

**Verlegungsbericht  
der Geschäftsführung der  
Son Galcerán Berlin GmbH**

<b>Inhalt</b>	
<b>Einleitung</b> .....	3
<b>1 Allgemeine Informationen über die Gesellschaft</b> .....	4
<b>1.1 Gründung, Firma, Sitz und Geschäftsjahr der Gesellschaft</b> .....	4
<b>1.2 Gegenstand des Unternehmens</b> .....	4
<b>1.3 Geschäftsentwicklung in den Jahren 2020 / 2021, wesentliche Kennzahlen</b> .....	4
<b>1.4 Kapital und Gesellschafter</b> .....	4
<b>1.4.1 Stammkapital</b> .....	4
<b>1.4.2 Gesellschafter</b> .....	4
<b>1.5 Organe der Gesellschaft</b> .....	5
<b>1.5.1 Überblick</b> .....	5
<b>1.5.2 Geschäftsführung</b> .....	5
<b>1.5.3 Gesellschafterversammlung</b> .....	5
<b>1.5.4 Arbeitnehmer</b> .....	5
<b>1.5.5 Steuerliche Verhältnisse der Gesellschaft</b> .....	6
<b>2 Wesentliche Gründe für die Sitzverlegung der Gesellschaft</b> .....	6
<b>3 Durchführung der Sitzverlegung</b> .....	6
<b>3.1 Überblick über das Verfahren der Sitzverlegung</b> .....	6
<b>3.2 Aufstellung und Veröffentlichung des Verlegungsplans und des Verlegungsberichts</b> ..	6
<b>3.3 Gesellschafterversammlung 2023</b> .....	8
<b>3.4 Vollzug der Sitzverlegung</b> .....	8
<b>3.4.1 Anmeldung des Verlegungsbeschlusses einschließlich Gesellschaftsvertragsänderung</b>	8
3.4.2 Eintragung des Verlegungsbeschlusses im Handelsregister und Erteilung der Unbedenklichkeitsbescheinigung.....	9
3.4.3 Anmeldung/ Eintragung der Sitzverlegung im Registro Mercantil.....	9
3.4.4 Offenlegung der Sitzverlegung der Gesellschaft .....	9
3.4.5 Barabfindung und Übertragung der Anteile .....	9
<b>3.5 Gerichtliche Überprüfung</b> .....	10
<b>4 Ergänzende Erläuterungen zum Gläubigerschutz</b> .....	10
<b>4.1 Überblick</b> .....	10
<b>4.2 Vom Recht auf Sicherheitsleistung erfasste Forderungen</b> .....	11
<b>4.3 Rechtliche Folgen für die Gläubiger</b> .....	12
<b>5 Auswirkungen der Sitzverlegung</b> .....	12

## **Einleitung**

Die Son Galcerán Berlin GmbH hat ihren Satzungssitz in Berlin, Deutschland. Der Verwaltungssitz befindet sich seit Errichtung der GmbH in Spanien (Madrid). Gegenstand der Gesellschaft ist der Erwerb- und die Verwaltung von Immobilien.

Die aus dem Gesellschafterkreis stammende Geschäftsführung hat aus strategischen Gründen mit den Gesellschaftern abgestimmt, den Satzungssitz nach Spanien zu verlegen.

In Spanien ist die Verlegung des Sitzes einer ausländischen Gesellschaft nach Spanien mit Umwandlung der Gesellschaft in eine spanische Gesellschaft ohne Änderung ihrer Rechtspersönlichkeit ausdrücklich unter Art. 94 der „Ley de Modificaciones Estructurales“ (spanisches Umwandlungsgesetz) geregelt.

Nach der Cartesio- und insbesondere der Vale-Entscheidung des EuGH ist eine grenzüberschreitende Sitzverlegung unter Umwandlung in eine Rechtsform des Zuzugsstaates grundsätzlich möglich. In Deutschland existieren derzeit keine gesetzlichen Regelungen für die Verlegung des Satzungssitzes.

Die Verlegung des Satzungssitzes einer deutschen GmbH nach Spanien orientiert sich daher nach dem deutschen Umwandlungsrecht (§§ 190ff. UmwG), der grenzüberschreitenden Verschmelzung sowie der Sitzverlegung europäischer Rechtsformen (insbes. die Artikel 8 und 13 SE-VO, die Artikel 13f SE-AG).

Im vorliegenden Fall geht es um die analoge Anwendung des Artikels 8 SE-VO, in dem der Satzungssitz von einem Mitgliedstaat in einen anderen verlegt wird (von Deutschland nach Spanien). Da der Zuzugsstaat Spanien die grenzüberschreitende Umwandlung zulässt, steht einer Verlegung des Satzungssitzes nichts entgegen.

Das bedeutet, die deutsche GmbH wird in eine dieser Rechtsform entsprechenden spanische Kapitalgesellschaft, Sociedad Limitada, abgekürzt S.L., umgewandelt unter Beibehaltung ihrer rechtlichen und wirtschaftlichen Identität.

Die Geschäftsführung der Gesellschaft hat den vorgelegten Verlegungsbericht einen Monat vor Beschlussfassung der Gesellschafterversammlung erstellt. Dieser erläutert und begründet die rechtlichen und wirtschaftlichen Aspekte der Sitzverlegung und legt im Einzelnen die Auswirkungen der Sitzverlegung für die Gesellschafter der Gesellschaft dar. Der Verlegungsbericht beschränkt sich hinsichtlich der bisherigen Geschäftstätigkeit der Gesellschaft auf eine zusammenfassende Darstellung, da diese wegen der Beibehaltung der Identität des Rechtsträgers von der Sitzverlegung als solche unberührt bleibt. Zur weiteren Information über die Geschäftstätigkeit der Gesellschaft verweist die Geschäftsführung auch auf den Jahresabschluss 2021.

Der Verlegungsbericht enthält allgemeine Informationen über die Gesellschaft (Kapitel 1), eine Beschreibung der wesentlichen Gründe für die Sitzverlegung der Gesellschaft (Kapitel 2),

Ausführungen zur Durchführung der Sitzverlegung (Kapitel 3), Ausführungen zum Gläubigerschutz (Kapitel 4) sowie Ausführungen zu den Auswirkungen der Sitzverlegung (Kapitel 5).

## **1 Allgemeine Informationen über die Gesellschaft**

### **1.1 Gründung, Firma, Sitz und Geschäftsjahr der Gesellschaft**

Die Son Galcerán Berlin GmbH ist eine deutsche Gesellschaft mit beschränkter Haftung, welche am 24. Juni 2009 gegründet wurde. Der Sitz der Gesellschaft ist in Berlin und ist im Handelsregister beim Amtsgericht Charlottenburg von Berlin unter HRB 120635 B eingetragen. Ihre inländische Geschäftsadresse lautet: Kurfürstendamm 36, 10719 Berlin. Der Sitz der Geschäftsleitung der Gesellschaft ist in Madrid, Königreich Spanien. Das Geschäftsjahr der Gesellschaft ist das Kalenderjahr.

### **1.2 Gegenstand des Unternehmens**

Der Gegenstand des Unternehmens ist gemäß § 3 des Gesellschaftsvertrages der Erwerb, die Verwaltung und die Veräußerung von Immobilien. Ausgenommen sind alle Tätigkeiten, die unter § 34c Gewerbeordnung fallen. Die Gesellschaft kann alle damit zusammenhängenden Geschäfte tätigen und sich an anderen Unternehmen beteiligen.

### **1.3 Geschäftsentwicklung in den Jahren 2020 / 2021, wesentliche Kennzahlen**

<b>Gewinn- und Verlustrechnung der Son Galcerán Berlin GmbH</b>			
		<b>2021</b>	<b>2020</b>
		<b>EUR</b>	<b>EUR</b>
1.	Umsatzerlöse	37.284,97	137.659,49
2.	Sonstige Erträge	150.823,43	2.150,26
3.	Aufwendungen für Grundstücke	75.437,80	143.888,94
4.	Abschreibungen auf Sachanlagen	15.717,00	51.636,00
5.	Sonstige betriebliche Aufwendungen	487.326,94	154.264,46
6.	Zinsen und ähnliche Erträge	112.185,00	92.900,00
7.	Zinsen und ähnliche Aufwendungen	1.550,34	8.828,33
<b>8.</b>	<b>Jahresüberschuss</b>	<b>279.738,68</b>	<b>125.907,98</b>

### **1.4 Kapital und Gesellschafter**

#### **1.4.1 Stammkapital**

Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Euro 35.000,00.

#### **1.4.2 Gesellschafter**

Die Gesellschafter sind:

<b>Lfd. Nr. des Geschäftsanteils</b>	<b>Firma und Sitz</b>	<b>Betrag der Geschäftsanteile</b>
1 – 35.000	Son Galcerán Consulting SL, Madrid, Spanien	1,00 EUR

## **1.5 Organe der Gesellschaft**

### **1.5.1 Überblick**

Geschäftsführung und Gesellschafterversammlung bilden die Organe der Gesellschaft. Die Kompetenzen der Organe sind in den Bestimmungen der SE-VO und dem Gesellschaftsvertrag, sofern die SE-VO dies ausdrücklich zulässt, geregelt. Falls die Kompetenzen der Organe nicht oder nur teilweise durch die SE-VO geregelt sind, finden auf die von der SE-VO nicht geregelten Aspekte die Bestimmungen des SEAG, des „Ley de Sociedades de Capital“ (spanisches Gesetz über Kapitalgesellschaften) oder die Bestimmungen des Gesellschaftsvertrags unter den Voraussetzungen des „Ley de Sociedades de Capital“ Anwendung.

### **1.5.2 Geschäftsführung**

Allerleiner Geschäftsführer der Gesellschaft ist Manuel March Cencillo, Madrid, Spanien. Jeder Geschäftsführer ist allein vertretungsberechtigt und darf Rechtsgeschäfte mit sich selbst oder als Vertreter Dritter abschließen.

### **1.5.3 Gesellschafterversammlung**

In der Gesellschafterversammlung kann jeder Gesellschafter durch Ausübung seines Stimmrechts nach Maßgabe des Gesellschaftsvertrages Einfluss auf die Entscheidungen der Gesellschaft nehmen. Die Willensbildung der Gesellschaft erfolgt grundsätzlich durch Beschlüsse, die in der Gesellschafterversammlung gefasst werden.

Materielle Änderungen hinsichtlich dieser Organe der Gesellschaft aufgrund des Wechsels der rechtlichen Rahmenbedingungen ergeben sich nicht.

Der Verwaltungssitz ist wie bereits vor der durchzuführenden Sitzverlegung unverändert in Madrid.

Der Geschäftsführer der Alleingesellschafterin, Herr Manuel March Cencillo, hat Herrn Steuerberater Hans-Otto Minkwitz, geborgen am 24. Juni 1947 und Herrn Steuerberater Fabian Ziebell, geborgen am 3. Oktober 1987, jeweils Vollmacht erteilt, unter der Befreiung von den Beschränkungen des § 181 BGB allein zu vertreten, um die Rechte der Alleingesellschafterin in der Gesellschafterversammlung der Son Galcerán Berlin GmbH wahrnehmen zu können.

### **1.5.4 Arbeitnehmer**

Die Gesellschaft beschäftigt derzeit keine Arbeitnehmer.

### **1.5.5 Steuerliche Verhältnisse der Gesellschaft**

Die Son Galcerán Berlin GmbH unterliegt in Deutschland aufgrund des Satzungssitzes der unbeschränkten Körperschaftsteuer (§1 Nr. 1 KStG). Nach der Sitzverlegung in das Königreich Spanien wird die Gesellschaft in Spanien, gemäß Artikel 1 des „Ley 27/2014, de 27 de noviembre, del Impuesto sobre Sociedades“ (spanisches Körperschaftsteuergesetz), der unbeschränkten Körperschaftsteuer unterliegen.

## **2 Wesentliche Gründe für die Sitzverlegung der Gesellschaft**

Die Son Galcerán Berlin GmbH ist darauf ausgerichtet, Immobilien zu erwerben, zu verwalten und zu veräußern. Aufgrund der Entwicklung des Berliner Immobilienmarktes ist dieser Standort zukünftig nicht mehr sinnvoll.

Die Son Galcerán Berlin GmbH sieht in der Sitzverlegung der Gesellschaft in das Königreich Spanien einen notwendigen Schritt für die Fortführung der Geschäftstätigkeit der Son Galcerán Berlin GmbH.

Im Gegensatz zu der Immobilienmarktentwicklung in Deutschland hat sich der Immobilienmarkt in Spanien in den wichtigen Regionen im niedrigen Preisbereich stabilisiert. Aufgrund der sich konsolidierenden wirtschaftlichen Situation im Königreich Spanien und der damit zu erwartenden wieder steigenden Immobilienpreise kann die Gesellschaft von hervorragenden Rahmenbedingungen für zukünftige Investitionen ausgehen.

Die Geschäftsführung der Gesellschaft schätzt die Kosten der Sitzverlegung auf insgesamt bis zu ca. TEUR 25.000,-. Diese Schätzung beinhaltet insbesondere die Kosten für vorbereitende Maßnahmen der Sitzverlegung, die Beurkundungen, Registereintragungen, erforderlichen Veröffentlichungen sowie die Kosten für die Beratungsleistungen externer Berater. Die Gesellschaft erwartet nach erfolgter Sitzverlegung keine wesentlichen Änderungen der Kosten der Verwaltung.

## **3 Durchführung der Sitzverlegung**

### **3.1 Überblick über das Verfahren der Sitzverlegung**

Das Verfahren der Sitzverlegung wird überblickartig in Ziffer 8.1 des Verlegungsplans beschrieben. Der darin enthaltene Zeitplan stellt eine Prognose über den zeitlichen Verlauf des Verfahrens der Sitzverlegung dar und dient der Information der Aktionäre und Gläubiger der Gesellschaft. Die Gesellschaft weist darauf hin, dass die Möglichkeit einer Verzögerung im Bescheinigungsverfahren nach Art. 8 Abs. 8 SE-VO durch Klagen gegen den Verlegungsbeschluss besteht.

### **3.2 Aufstellung und Veröffentlichung des Verlegungsplans und des Verlegungsberichts**

#### **a. Verlegungsplan**

Der von der Geschäftsführung aufgestellte Verlegungsplan dient der Information der Gesellschafter der Gesellschaft über das Vorhaben der Sitzverlegung und ist zugleich

Beschlussvorlage der Gesellschafterversammlung zur Sitzverlegung.

Die Gesellschaft hat den Verlegungsplan mit Sitzverlegung vom 15.11.2022 (UVZ-Nr. G 429/2022) mit Sitzverlegung nach Madrid, Spanien, unter gleichzeitiger Annahme der Rechtsform einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung nach dem Recht des Königreichs Spanien zum Handelsregister des Amtsgerichts Charlottenburg eingereicht. Die Gesellschaft hat dem Register folgende Angaben mitgeteilt: 1. Die Son Galcerán Berlin GmbH, eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung nach deutschem Recht mit Sitz in Berlin, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Charlottenburg unter HRB 120635 B, als formwechselnder Rechtsträger, soll durch identitätswahrenden Formwechsel in eine Sociedad de responsabilidad limitada, abgekürzt S.L., nach dem Recht des Königreichs Spanien umgewandelt werden. 2. Die Gesellschaft führt nach Umwandlung die Firma Son Galcerán Berlin, S.L., eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Sociedad de responsabilidad limitada) nach dem Recht des Königreichs Spanien, mit Sitz in Madrid, Spanien, als Rechtsträger neuer Rechtsform und wird eingetragen im Spanischen Handelsregister von Madrid. 3. Die Geschäftsanschrift der Gesellschaft wird nach Wirksamwerden der Umwandlung wie folgt lauten: Calle Zurbano 34, 3º 28010 Madrid, Spanien. 4. Die Rechte der Gläubiger ergeben sich aus einer analogen Anwendung von § 122j UmwG. Danach ist den Gläubigern Sicherheit zu leisten, wenn sie (noch) nicht die Befriedigung ihrer Ansprüche verlangen können. Dieses Recht steht ihnen jedoch nur zu, wenn sie binnen zwei Monaten nach dem Tag, an dem der Umwandlungsplan oder sein Entwurf bekannt gemacht worden ist, ihren Anspruch nach Grund und Höhe schriftlich anmelden und glaubhaft machen, dass durch die Umwandlung die Erfüllung ihrer Forderung gefährdet wird. Das Recht auf Sicherheitsleistung steht den Gläubigern ferner nur im Hinblick auf solche Forderungen zu, die vor oder bis zu 15 Tage nach Bekanntmachung des Umwandlungsplanes oder seines Entwurfes entstanden sind. Die Rechte der Gläubiger sowie der Anspruch auf Sicherheitsleistung sind unmittelbar gegenüber der Gesellschaft geltend zu machen. Die zugrundeliegende Forderung ist bei Geltendmachung derart zu beschreiben, dass eine Individualisierung der Forderung ohne weitere Nachforschung möglich ist. Die Gesellschaft hat nur einen Gesellschafter, der den Formwechsel wünscht und bereits erklärt hat, diesem zuzustimmen. Daher wurden keine besonderen Vorkehrungen zur Geltendmachung der Rechte von Minderheitsgesellschaften getroffen. Im Fall einer analogen Anwendung der Vorschriften über die grenzüberschreitende Verschmelzung ergeben sich die gesetzlichen Rechte der Minderheitsgesellschafter im Wesentlichen aus § 122h und § 122i UmwG analog. § 122h UmwG gewährt dem Minderheitsgesellschafter unter bestimmten Bedingungen das Recht, gegen die Umwandlung mit der Begründung zu klagen, dass das Umtauschverhältnis der Anteile zu niedrig bemessen sei. Nach § 122i UmwG ist die Gesellschaft verpflichtet, unter den in § 122i UmwG genannten Voraussetzungen einem Gesellschafter, der der Umwandlung widerspricht, den Erwerb seiner Anteile gegen eine angemessene Abfindung anzubieten. 5. Vollständige Auskünfte über die Modalitäten der Geltendmachung des Rechts auf Sicherheitsleistung können kostenlos eingeholt werden bei der Son Galcerán Berlin GmbH, c/o Steuerberater Heinz-Otto Minkwitz, Kurfürstendamm 36, 10719 Berlin.

Mit der Offenlegung des Verlegungsplans hat die zweimonatige Frist begonnen, die zwingend vor einer Beschlussfassung der Gesellschafterversammlung über die Sitzverlegung abgewartet werden muss (Art. 8 Abs. 6 SE-VO).

#### **b. Einsichtnahme in den Verlegungsplan und Verlegungsbericht**

Der Verlegungsplan und der Verlegungsbericht sind seit dem 20. Dezember 2022, und insoweit nach der Offenlegung des Verlegungsplans beim Handelsregister des Amtsgerichts Charlottenburg von Berlin an dem Sitz der Gesellschaft in den inländischen Geschäftsräumen des Steuerberaters Heinz-Otto Minkwitz (Kurfürstendamm 36, 10719 Berlin) zur Einsicht ausgelegt, und sind unter Domain <http://www.minkwitzpartners.com/> im Internet einsehbar. Darüber hinaus wurden der Verlegungsplan und der Verlegungsbericht in den Geschäftsräumen der Hauptverwaltung in Madrid unter folgender Anschrift Manuel Cencillo March, Calle Zurbano 34, 3º 28010 Madrid, Spanien, am 20. Dezember 2022 offengelegt. Den Gesellschaftern und Gläubigern werden auf deren Wunsch Abschriften der vorgenannten Dokumente unentgeltlich ausgehändigt bzw. übersandt. Der Verlegungsbericht wird spätestens einen Monat vor der Beschlussfassung der Gesellschafterversammlung über die Sitzverlegung zum Handelsregister eingereicht.

### **3.3 Gesellschafterversammlung 2023**

Für eine Sitzverlegung der Gesellschaft ist ein Beschluss der Gesellschafterversammlung erforderlich (Art. 8 Abs. 4 SE-VO). Der Verlegungsbeschluss darf frühestens 2 Monate nach Offenlegung des Verlegungsplans, die am 30. November 2022 erfolgte, gefasst werden (Art. 8 Abs. 6 SE-VO) und frühestens 1 Monat nach Auslegung des Verlegungsberichts und des Verlegungsplans (§ 194 Abs. 2 UmwG in entsprechender Anwendung). Beschlussgegenstand ist die Sitzverlegung auf Basis des gesamten Verlegungsplans gemäß Art. 8 Abs. 2 SE-VO einschließlich der neuen Statuten der Gesellschaft. Der Beschluss der Gesellschafterversammlung hat den Rang einer Gesellschaftsvertragsänderung (Art. 8 Abs. 6 Satz 2, 59 Abs. 1 SE-VO).

Die Gesellschafter der Gesellschaft haben vor der Gesellschafterversammlung mindestens einen Monat lang das Recht, am Sitz der Gesellschaft den Verlegungsplan und den Verlegungsbericht einzusehen und die unentgeltliche Aushändigung von Abschriften dieser Unterlagen zu verlangen (Art. 8 Abs. 4 SE-VO). Abschriften des Verlegungsplans und des Verlegungsberichts werden den Gesellschaftern der Gesellschaft unentgeltlich ausgehändigt bzw. übersandt.

### **3.4 Vollzug der Sitzverlegung**

#### **3.4.1 Anmeldung des Verlegungsbeschlusses einschließlich Gesellschaftsvertragsänderung**

Die Geschäftsführung der Gesellschaft wird den Verlegungsbeschluss, der diesem Verlegungsbericht im Entwurf als Anlage 3.4.1 beigelegt ist, sowie die Statuten zur Eintragung in das Handelsregister beim Registergericht anmelden, sofern nicht Anfechtungs- und/ oder Nichtigkeitsfeststellungsklagen gegen den Verlegungsbeschluss erhoben werden



(siehe hierzu Ziffer 3.5 dieses Verlegungsberichts). Die Geschäftsführung wird in der Anmeldung gegenüber dem Registergericht versichern, dass ein angemessener Gläubigerschutz durch die Gesellschaft gemäß § 13 Abs. 3 SEAG geleistet wurde.

Zu den Einzelheiten des Gläubigerschutzes wird auf Kapitel 4 dieses Verlegungsberichts verwiesen.

#### **3.4.2 Eintragung des Verlegungsbeschlusses im Handelsregister und Erteilung der Unbedenklichkeitsbescheinigung**

Das Registergericht wird die Sitzverlegung in das Handelsregister eintragen und eine Unbedenklichkeitsbescheinigung nach Art. 8 Abs. 8 SE-VO nach erfolgreicher Überprüfung der der Sitzverlegung vorangegangenen Rechtshandlungen und Formalitäten erteilen (Art. 8 Abs. 2 bis 7 SE-VO). Das Registergericht wird hierbei die in Deutschland durchgeführten Maßnahmen für die Umsetzung der Sitzverlegung rechtlich überprüfen. Die Unbedenklichkeitsbescheinigung ist dem Registro Mercantil in beglaubigter spanischer Übersetzung vorzulegen.

#### **3.4.3 Anmeldung/ Eintragung der Sitzverlegung im Registro Mercantil**

Nach Erhalt der Unbedenklichkeitsbescheinigung wird die Geschäftsführung der Gesellschaft die Sitzverlegung beim Registro Mercantil anmelden. Der Prüfungsumfang des Registro Mercantil ist auf die Einhaltung der Formalitäten der Eintragung sowie den Einklang der Regelungen der Statuten mit den zwingenden materiell-rechtlichen Anforderungen des Rechts von Spanien beschränkt (vgl. auch Art. 8 Abs. 9 SE-VO).

Die Sitzverlegung der Gesellschaft in das Königreich Spanien sowie die Statuten werden gemäß Art. 8 Abs. 10 i. V. m. Art. 12 SE-VO mit der Eintragung in das Unternehmensregister des Registro Mercantil im Innenverhältnis, d. h. im Verhältnis zwischen Gesellschaft, Geschäftsführung und Gesellschaftern, wirksam. Mit der Eintragung in das vorgenannte Unternehmensregister ist die Son Galcerán Berlin S.L. im Innenverhältnis entstanden.

#### **3.4.4 Offenlegung der Sitzverlegung der Gesellschaft**

Das Registro Mercantil wird das Registergericht über die Eintragung der Sitzverlegung der Gesellschaft gemäß Art. 8 Abs. 11 SE-VO benachrichtigen. Das Registergericht wird sodann die Gesellschaft aus dem Handelsregister löschen. Sowohl die Eintragung der Gesellschaft im Unternehmensregister des Registro Mercantil sowie die Löschung der Gesellschaft im Handelsregister werden gemäß Art. 8 Abs. 12 i. V. m. Art. 13 SE-VO offengelegt. Die Offenlegung der Löschung wird durch das Registergericht mittels einer Hinweisbekanntmachung über die Internetseite [www.handelsregisterbekanntmachungen.de](http://www.handelsregisterbekanntmachungen.de) erfolgen. Das Registro Mercantil wird die Eintragung der Sitzverlegung in dem Boletín Oficial del Estado (Amtsblatt des Königreichs für Gesellschaften mit Sitz in Spanien) veröffentlichen. Mit Bekanntmachung der Sitzverlegung in dem Boletín Oficial del Estado wird diese auch im Außenverhältnis, d. h. gegenüber allen Personen, die weder Gesellschafter noch Mitglieder der Geschäftsführung der Gesellschaft sind, wirksam.

#### **3.4.5 Barabfindung und Übertragung der Anteile**

Mit Eintragung der Sitzverlegung in das Unternehmensregister des Registro Mercantil sowie Bekanntmachung der Eintragung in dem Boletín Oficial del Estado beginnt gemäß §§ 12 Abs. 2, 7 Abs. 4 Satz 1 SEAG die Annahmefrist für das Barabfindungsangebot. Da die Alleingeschafterin der Gesellschaft auf die Unterbreitung eines Abfindungsangebots verzichtet hat, ist kein Abfindungsangebot an die Geschafterin der Gesellschaft vorgesehen.

### **3.5 Gerichtliche Überprüfung**

Der Beschluss der Geschafterversammlung bezüglich der Sitzverlegung sowie der Satzungsneufassung kann einer gerichtlichen Überprüfung durch die deutsche Gerichtsbarkeit unterliegen. Geschafter der Gesellschaft können die Wirksamkeit des Verlegungsbeschlusses der Geschafterversammlung im Wege der Anfechtungsklage gemäß § 75 Abs. 2 GmbHG i. V. m. § 246 AktG und/ oder der Nichtigkeitsfeststellungsklage gemäß § 75 Abs. 2 GmbHG i. V. m. § 249 AktG überprüfen lassen.

Die Erhebung einer Anfechtungs- und/ oder Nichtigkeitsfeststellungsklage hätte zur Folge, dass bis zum rechtskräftigen Abschluss aller Klageverfahren gegen die Wirksamkeit des Verlegungsbeschlusses die Geschäftsführung der Gesellschaft an der Abgabe einer sogenannten Negativklärung gemäß § 14 SEAG gehindert ist. Die Negativklärung ist eine Voraussetzung für die Erteilung der Unbedenklichkeitsbescheinigung durch das Registergericht zur Fortsetzung des Verfahrens der Sitzverlegung.

Da die Alleingeschafterin der Gesellschaft auf die Erhebung einer Anfechtungsklage und/oder einer Nichtigkeitsfeststellungsklage verzichtet hat, stellt dies keinen Hinderungsgrund für die Abgabe der Negativklärung gemäß § 14 SEAG dar.

## **4 Ergänzende Erläuterungen zum Gläubigerschutz**

### **4.1 Überblick**

Gemäß § 13 Abs. 1 SEAG ist den Gläubigern der Gesellschaft Sicherheit zu leisten, wenn sie binnen zwei Monaten nach dem Tag, an dem der Verlegungsplan nach Art. 8 Abs. 2 Satz 1, Art. 13 SE-VO offengelegt worden ist, ihren Anspruch nach Grund und Höhe bei der Hauptverwaltung der Gesellschaft schriftlich anmelden, soweit sie nicht Befriedigung verlangen können. Die Offenlegung erfolgte durch die Einreichung des Verlegungsplans einschließlich der Statuten sowie deren deutscher Übersetzung beim zuständigen Registergericht. Die Gläubiger haben weiterhin die Möglichkeit den Verlegungsplan, die neuen Statuten der Gesellschaft, sowie den Verlegungsbericht einen Monat nach Offenlegung des Verlegungsplanes in den Geschäftsräumen des Steuerberaters Heinz-Otto Minkwitz (Kurfürstendamm 36, 10719 Berlin) einzusehen und die unentgeltliche Aushändigung von Abschriften dieser Unterlagen zu verlangen.

Das Recht, von der Gesellschaft Sicherheitsleistung zu verlangen, steht den Gläubigern jedoch nur zu, wenn sie glaubhaft machen, dass durch die Sitzverlegung der Gesellschaft die Erfüllung ihrer Forderungen gefährdet wird. Das Recht auf Sicherheitsleistung steht Gläubigern der Gesellschaft weiterhin nur im Hinblick auf solche Forderungen zu, die vor oder bis zu 15 Tage

nach Offenlegung des Verlegungsplans entstanden sind.

Die Anmeldung einer Forderung ist schriftlich an die Gesellschaft unter ihrer Geschäftsadresse Kurfürstendamm 36, 10719 Berlin, Deutschland zu richten.

#### **4.2 Vom Recht auf Sicherheitsleistung erfasste Forderungen**

Die Gläubiger der Gesellschaft werden durch das Recht auf Sicherheitsleistung vor etwaigen Nachteilen der Sitzverlegung der Gesellschaft geschützt (§ 13 Abs. 1 SEAG). Für fällige Forderungen kann keine Sicherheit von der Gesellschaft verlangt werden.

Forderungen der Gläubiger stellen alle schuldrechtlichen Ansprüche im Sinne von § 241 Abs. 1 BGB dar. Sie können auf einer vertraglichen oder gesetzlichen Grundlage beruhen. Außerdem werden schuldvertragsähnliche Ansprüche, die auf einem sogenannten Eigentümer-Besitzer-Verhältnis gemäß der §§ 987 ff. BGB beruhen, sowie öffentlich-rechtliche Ansprüche als Forderungen im Sinne des § 13 Abs. 1 SEAG qualifiziert. Eine Forderung im Sinne des § 13 Abs. 1 SEAG erstreckt sich nicht nur auf Geldzahlungen, sondern auch auf Lieferungen von Waren und Erbringung von Dienstleistungen. Dingliche Ansprüche sind keine Forderung im Sinne von § 13 Abs. 1 SEAG, da diese durch Herausgabeansprüche sowie Aus- und Absonderungsrechte geschützt sind.

Gläubigern steht ein Recht auf Sicherheitsleistung nur dann zu, wenn die Forderung vor oder bis zu 15 Tage nach Offenlegung des Verlegungsplans im Handelsregister entstanden ist. Entstanden ist eine Forderung, sobald der Rechtsgrund für sie gelegt ist. Hinsichtlich vertraglicher Ansprüche ist auf den Zeitpunkt des Vertragsschlusses abzustellen; bei auf gesetzlichen Schuldverhältnissen basierenden Forderungen müssen alle Entstehungsvoraussetzungen vorliegen. Befristete und auflösend bedingte Forderungen der Gläubiger der Gesellschaft sind von § 13 Abs. 1 SEAG erfasst, selbst wenn ihre genaue Höhe noch nicht feststeht. Dies gilt für aufschiebend bedingte Forderungen nur dann, wenn der Bedingungseintritt wahrscheinlich ist. Grundsätzlich kann auch ein Anspruch auf Sicherheitsleistung bei einer bestrittenen Forderung gegeben sein. Ansprüche, die auf Dauerschuldverhältnissen basieren, sind ebenfalls als Forderung zu qualifizieren.

Ein Gläubiger muss seinen Anspruch auf Sicherungsleistung gegenüber der Gesellschaft dem Grund und – soweit möglich – der Höhe nach innerhalb der Annahmefrist schriftlich anmelden (§ 13 Abs. 1 SEAG). Ein vor Fristbeginn bei der Gesellschaft angemeldeter Anspruch auf Sicherungsleistung gilt als fristgemäß erfolgt.

Versäumt jedoch der Gläubiger – auch ohne sein Verschulden – die Anmeldefrist, so geht sein Anspruch auf Sicherheitsleistung ersatzlos unter.

Ein Gläubiger muss gegenüber der Gesellschaft glaubhaft machen, dass durch die Sitzverlegung die Erfüllung seiner Forderung gefährdet wird (§ 13 Abs. 1 Satz 2 SEAG). Unter Glaubhaftmachen ist die Darlegung einer guten Möglichkeit bzw. einer überwiegenden Wahrscheinlichkeit der Gefährdung der Erfüllung zu verstehen.

Ein Gläubiger muss zu einer Gefährdung der Erfüllung neben der Sitzverlegung weitere besondere Umstände gegenüber der Gesellschaft glaubhaft machen, die im Einzelfall zu einer Forderungsgefährdung führen können (Glaubhaftmachen eines besonderen Sicherungsinteresses).

Der konkrete Inhalt des Sicherungsanspruchs richtet sich nach §§ 232 ff. BGB (grundsätzlich Leistung einer Realsicherheit oder ausnahmsweise Stellung eines Bürgen). Die Besicherung hat grundsätzlich zum vollen Wert der Forderung zu erfolgen.

Mit wirksamer Anmeldung bei der Gesellschaft wird der Anspruch auf Sicherheitsleistung fällig.

#### **4.3 Rechtliche Folgen für die Gläubiger**

Die Sitzverlegung berührt die Vermögensverhältnisse der Gesellschaft nicht, da diese identitätswahrend durchgeführt wird. Die Ansprüche der Gläubiger gegen die Gesellschaft sowie die Vertragsverhältnisse zwischen der Gesellschaft und Dritten bleiben auch nach der Sitzverlegung vollumfänglich bestehen.

Gemäß Art. 8 Abs. 16 SE-VO gilt die Gesellschaft nach Wirksamwerden der Sitzverlegung in Bezug auf alle Forderungen, die vor dem Zeitpunkt der Eintragung der Sitzverlegung in das Unternehmensregister des Registro Mercantil entstanden sind, weiterhin als deutsche Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit Sitz in Berlin, Deutschland, auch wenn erst nach dem Wirksamwerden der Sitzverlegung eine Klage gegen die Gesellschaft erhoben wird. Hierdurch wird ein inländischer Gerichtsstand in Berlin, Deutschland für Altforderungen der Gläubiger neben dem neuen Gerichtsstand der Gesellschaft am Sitz in Madrid, Königreich Spanien begründet (Art. 2 Abs. 1, 60 Abs. 1 und 2 EuGVO). Die Gläubiger der Gesellschaft können nach ihrer Wahl an einem dieser Gerichtsstände ihre Forderungen gegen die Gesellschaft klageweise geltend machen.

### **5 Auswirkungen der Sitzverlegung**

**5.1** Die Sitzverlegung wird mit der Eintragung in das Unternehmensregister des Registro Mercantil im Innenverhältnis, d. h. im Verhältnis zwischen Gesellschaft, Geschäftsführung und Gesellschaftern wirksam (Art. 8 Abs. 10, Abs. 13 Satz 1 SE-VO). Diese Eintragung hat konstitutive Wirkung. Die Bekanntmachung der Eintragung in das Unternehmensregister im Registro Mercantil und in dem Boletín Oficial del Estado bewirkt, dass die Sitzverlegung auch im Außenverhältnis, d. h. gegenüber allen Personen, die weder Geschäftsführer der Gesellschaft noch Gesellschafter sind, wirksam wird (Art. 8 Abs. 13 Satz 1 SE-VO). Dritte können sich jedoch grundsätzlich weiter auf den alten Sitz der Gesellschaft berufen, solange die Löschung der Gesellschaft im Handelsregister noch nicht eingetragen und bekannt gemacht worden ist (Art. 8 Abs. 13 Satz 2 SE-VO).

**5.2** Die Identität der Gesellschaft bleibt mit Wirksamwerden der Sitzverlegung bestehen. Die Sitzverlegung führt weder zur Auflösung der Gesellschaft noch zur Gründung einer neuen juristischen Person (Art. 8 Abs. 1 SE-VO). Jedoch tritt eine partielle Änderung des Gesellschaftsstatus ein. Gemäß Art. 9 Abs. 1 lit. c i) und ii) SE-VO finden die Rechtsvorschriften, die das Königreich Spanien in Anwendung der speziell die SE betreffenden Gemeinschaftsmaßnahmen erlassen hat, sowie die Rechtsvorschriften, die auf eine nach dem Recht von Spanien gegründete Sociedad de responsabilidad limitada Anwendung finden

würden, Anwendung.

- 5.3** Die Mitglieder der Geschäftsführung der Gesellschaft üben unverändert ihre Ämter aus (Prinzip der Ämterkontinuität). Der derzeitige Geschäftsführer erfüllt die persönlichen Voraussetzungen für die Ausübung des Amtes nach den anwendbaren Regelungen des Ley de Sociedades de Capital (spanisches Gesetz über Kapitalgesellschaften).
- 5.4** Die Anteilsverhältnisse der Gesellschafter der Gesellschaft bleiben mit Wirksamwerden der Sitzverlegung unverändert. Die Gesellschafter sind spanische Kapitalgesellschaften und spanische natürliche Personen. Sie sind mit den einschlägigen spanischen Vorschriften vertraut und haben die neue Satzung nach spanischem Recht vorab mit dem Verlegungsplan erhalten. Für die neue Gesellschaft und die Beteiligungsverhältnisse der Gesellschafter gilt das „Ley de Sociedades de Capital“ (spanisches Gesetz für Kapitalgesellschaften) in der Fassung vom 3. Juli 2010.

Berlin, den 20. Dezember 2022

Manuel March Cencillo  
Son Galcerán Berlin GmbH

#### **Anlage 3.4.1: Entwurf des Verlegungsbeschlusses**

##### **Son Galcerán Berlin GmbH**

mit dem Sitz in Berlin

eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Charlottenburg zu HRB 120635 B  
inländische Geschäftsanschrift: Kurfürstendamm 36, 10719 Berlin.

Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt 35.000,- Euro und ist voll eingezahlt.

Das Eigentum an den Gesellschaftsanteilen der Son Galcerán Berlin GmbH besteht wie folgt:

Son Galcerán Consulting, S.L. ist Inhaberin von 35.000 Anteilen mit einem Nennwert von je 1,00 Euro, durchnummeriert von 1 bis 35.000, beide einschließlich.

Anwesend ist somit der Alleingesellschafter aller Anteile der Son Galcerán Berlin GmbH.

Unter Verzicht auf Frist und Form hält die Son Galcerán Consulting, S.L. eine Gesellschafterversammlung ab und beschließt Folgendes:

#### **1. VERLEGUNG DES SITZES DER GESELLSCHAFT NACH SPANIEN.**

Mit Wirkung zum Datum der Eintragung in das Handelsregister von Madrid der in dieser Sitzung gefassten Beschlüsse, wird der Sitz der Gesellschaft ohne Änderung ihrer Rechtspersönlichkeit und ohne, dass dies die Löschung der Gesellschaft bedeutet, von Kurfürstendamm 36, 10719 Berlin

nach Calle Zurbano 34, 3° 28010 Madrid, Spanien verlegt.

## **2. ÄNDERUNG DER FIRMA UND DER RECHTSFORM**

Mit Wirkung zum Datum der Eintragung in das Handelsregister von Madrid der in dieser Sitzung gefassten Beschlüsse, wird die deutsche GmbH in eine dieser Rechtsform entsprechenden spanischen Kapitalgesellschaft, Sociedad Limitada, abgekürzt S.L. umgewandelt unter Beibehaltung ihrer rechtlichen und wirtschaftlichen Identität.

Mit Änderung der Rechtsform wird auch die Firma von Son Galcerán Berlin GmbH in Son Galcerán Berlin, S.L., eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Sociedad de responsabilidad limitada) geändert.

## **3. ÄNDERUNG DER GESELLSCHAFTSSTATUTEN.**

Im Einvernehmen mit dem Artikel 8 des “*Ley de Sociedades de Capital (Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio)*” (spanisches Gesetz über Kapitalgesellschaften), übernimmt die Gesellschaft die spanische Staatsangehörigkeit mit Wirkung zum Zeitpunkt der Eintragung in das Handelsregister von Madrid, der in dieser Sitzung gefassten Beschlüsse, ohne dass dies den Verlust ihrer Rechtspersönlichkeit oder der Löschung der Gesellschaft bedeutet. Zu diesem Zwecke wird der Gesellschaftsvertrag in seiner Gesamtheit geändert und hat ab dem genannten Zeitpunkt den in der **Anlage 1** zu dieser Urkunde festgelegten Inhalt.

Die **Anlage 1** wurde mit verlesen. Sie ist wesentlicher Bestandteil und damit Inhalt und Gegenstand dieser Urkunde.

(In Einvernehmen mit dem Artikel 5 der neuen Statuten der Gesellschaft ist das Stammkapital in 35.000 gleichen und unteilbaren Anteilen mit einem Nennwert von je 1 Euro, durchlaufend nummeriert von 1 bis 35.000, beide einschließlich, aufgeteilt.

Diese Anteile werden unter den Gesellschaftern wie folgt verteilt:

Son Galcerán Consulting, S.L. wird Eigentümerin von 35.000 Anteilen mit einem Nennwert von je 1,00 Euro, durchlaufend nummeriert von 1 bis 35.000, beide einschließlich.

## **4. RECHTE DER GESELLSCHAFTER**

Die Gesellschafter der Gesellschaft haben auf die Unterbreitung eines Abfindungsangebotes verzichtet.

Einzelnen Anteilsinhabern sowie den Inhabern besonderer Rechte werden keine Rechte in dem Rechtsträger gewährt. Es sind keine Maßnahmen für diese Personen vorgesehen.

Die Gesellschafter haben auf die Erhebung von Klagen gegen die Wirksamkeit des Beschlusses verzichtet.

Die Verzichtserklärung lag dem amtierenden Notar im Original vor und wird dieser Verhandlung als **Anlage 2** beigefügt.

## **5. ARBEITNEHMER**

Die Gesellschaft beschäftigt derzeit keine Arbeitnehmer.

## **6. ERNENNUNG DER GESCHÄFTSFÜHRUNG DER GESELLSCHAFT.**

Mit Wirkung zum Datum der Eintragung in das Handelsregister von Madrid der in dieser Sitzung gefassten Beschlüsse, wird die Geschäftsführung der Gesellschaft erneuert mit Bestellung von [...] als einzelvertretungsberechtigtem Geschäftsführer der Gesellschaft:

[...], geboren am [TT. MMMM YYYY], spanischer Staatsangehörigkeit, mit Wohnsitz in Straße [...], und mit spanischem Personalausweis D.N.I. Nr. [...].

[...] nimmt hiermit die Bestellung zum Amt eines Verwalters der Gesellschaft an und erklärt, dass ihm keine gesetzliche Unvereinbarkeiten zutreffen, insbesondere nach dem Gesetz 5/2006 vom 10 April und nach dem Gesetz 14/1995 vom 21 April der Autonomen Region Madrid.

---

**ESTATUTOS DE „SON GALCERAN BERLIN, SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA”**

**- TITULO I -**

**NOMBRE, OBJETO SOCIAL, DURACIÓN Y DOMICILIO.**

**ARTICULO 1º.- Denominación social.-**

Con la denominación de „SON GALCERAN BERLIN”, se constituye la Sociedad Mercantil de Responsabilidad Limitada española, que se registrará por las normas contenidas en los presentes Estatutos y por las disposiciones legales aplicables a este tipo de Sociedades vigentes en cada momento.

**ARTICULO 2º. Objeto social.-**

La Sociedad tiene por objeto:

La adquisición y enajenación, administración, arrendamiento no financiero y explotación de toda clase de edificios, terrenos, viviendas, locales comerciales, naves y bienes inmuebles en general, por cuenta propia o ajena.

La realización de cualquier tipo de operaciones comerciales, mobiliarias e inmobiliarias, relacionadas con dicho objeto y la prestación de cualesquiera servicios relacionados con la promoción inmobiliaria, actividades de representación, comisión, agencia y mediación en el tráfico de inmuebles así como la planificación y realización de operaciones urbanísticas.

Si alguna de las actividades incluidas en el objeto social tuvieran o pudieran tener carácter profesional, se entiende que respecto de dichas actividades la función de la sociedad es la de mediadora o intermediadora en el desempeño de las mismas.

Las actividades enumeradas podrán también ser desarrolladas por la Sociedad, total o parcialmente, de modo indirecto, mediante la participación en otra sociedad con objeto análogo.

Quedan excluidas todas aquellas actividades para

**SATZUNG DER „SON GALCERAN BERLIN, SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA”**

**- TITEL I -**

**FIRMA, GESCHÄFTSZWECK, DAUER UND SITZ.**

**ARTIKEL 1. Firma der Gesellschaft.**

Unter der Firma „SON GALCERAN BERLIN“ wird die spanische Sociedad Mercantil de Responsabilidad Limitada gegründet, die den Bestimmungen dieser Satzung und den jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen für diese Gesellschaftsform unterliegt.

**ARTIKEL 2. Geschäftszweck**

Gegenstand der Gesellschaft ist:

Der Erwerb und die Veräußerung, die Verwaltung, die nicht-finanzielle Vermietung und der Betrieb aller Arten von Gebäuden, Grundstücken, Wohnungen, Geschäftsräumen, Lagern und Immobilien im Allgemeinen, für eigene oder fremde Rechnung.

Die Durchführung von Handels-, Mobiliens- und Immobiliengeschäften jeglicher Art, die mit dem vorgenannten Gegenstand in Zusammenhang stehen, sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Entwicklung von Immobilien, der Vertretung, Beauftragung, Agentur und Vermittlung im Immobilienverkehr sowie die Planung und Durchführung von städtebaulichen Maßnahmen.

Wenn eine der im Geschäftszweck enthaltenen Tätigkeiten freiberuflicher Art ist oder sein kann, wird davon ausgegangen, dass die Gesellschaft in Bezug auf diese Tätigkeiten die Funktion eines Vermittlers oder Zwischenhändlers bei der Ausübung dieser Tätigkeiten hat.

Die vorgenannten Tätigkeiten können von der Gesellschaft auch ganz oder teilweise indirekt über die Beteiligung an einer anderen Gesellschaft mit ähnlichem Zweck ausgeübt werden.

Ausgeschlossen sind alle Tätigkeiten, für deren



---

cuyo ejercicio la Ley exija requisitos especiales que no queden cumplidos en esta sociedad.

Quedan excluidas expresamente todas las actividades propias de las empresas de servicios de inversión y de asesoramiento financiero reguladas por la Ley del Mercado de Valores y por las Leyes reguladoras de las instituciones de inversión colectiva.

Si para el ejercicio de alguna de las actividades comprendidas en el objeto social fuere preciso estar en posesión de algún título o nombramiento oficial, acreditación académica o colegiación profesional, solo podrá ser realizada aquélla por cuenta de la sociedad, como actividad social, por quién tenga la titulación u ostente la colegiación legalmente requerida.

En todo caso la sociedad deberá cumplir con los requisitos y obtener las autorizaciones exigidas por la regulación sectorial reguladora de las actividades que constituyen su objeto social.

### **ARTICULO 3º. Duración.-**

La duración de la Sociedad será por tiempo indefinido. Las operaciones sociales comenzarán el mismo día de la firma de la escritura de constitución.

Si la Ley exigiese para el inicio de algunas de las operaciones enumeradas en el artículo anterior la obtención de licencia administrativa, la inscripción en un registro público, o cualquier otro requisito, no podrá la sociedad iniciar la citada actividad específica hasta que el requisito exigido quede cumplido conforme a la Ley.

### **ARTICULO 4º. Domicilio.-**

El domicilio social de la Sociedad se fija en Calle Prado, 26, Planta 2ª, Puerta Izquierda, 28014 Madrid (España).

Podrá el Órgano de Administración de la Sociedad establecer, suprimir o trasladar cuantas sucursales, agencias o delegaciones tenga por conveniente, y variar la sede social dentro del territorio nacional. Los actos de creación de sucursales, agencias o

Ausübung das Gesetz besondere Anforderungen stellt und die von dieser Gesellschaft nicht erfüllt werden.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind alle Tätigkeiten von Anlage- und Finanzberatungsunternehmen, die dem Wertpapiermarktgesetz und den Gesetzen über die Einrichtungen für gemeinsame Anlagen unterliegen.

Ist für die Ausübung einer der im Geschäftszweck enthaltenen Tätigkeiten eine amtliche Qualifikation oder Ernennung, eine akademische Zulassung oder eine berufliche Mitgliedschaft erforderlich, so dürfen diese Tätigkeiten im Namen der Gesellschaft als Unternehmenstätigkeit nur von Personen ausgeübt werden, die über die Qualifikation oder die gesetzlich vorgeschriebene Mitgliedschaft verfügen.

In jedem Fall muss die Gesellschaft die Anforderungen erfüllen und die Genehmigungen einholen, die in den sektoralen Vorschriften für die Tätigkeiten, die ihren Geschäftszweck darstellen, vorgesehen sind.

### **ARTIKEL 3. Dauer**

Die Gesellschaft wird auf unbestimmte Dauer gegründet. Die Gesellschaft nimmt ihre Tätigkeit am Tag der Unterzeichnung ihrer Gründungsurkunde auf.

Verlangt das Gesetz für die Aufnahme einer der im vorstehenden Artikel genannten Tätigkeiten eine behördliche Genehmigung, die Eintragung in ein öffentliches Register oder eine andere Voraussetzung, so darf die Gesellschaft die betreffende Tätigkeit erst dann aufnehmen, wenn die Voraussetzung gemäß dem Gesetz erfüllt ist.

### **ARTIKEL 4. Sitz.**

Der eingetragene Sitz der Gesellschaft befindet sich in Calle Prado, 26, Planta 2ª, Puerta Izquierda, 28014 Madrid (Spanien).

Das Verwaltungsorgan der Gesellschaft kann so viele Zweigniederlassungen, Agenturen oder Delegationen errichten, aufheben oder verlegen, wie es für angemessen hält, und den Sitz im Inland ändern. Die Gründung von Zweigniederlassungen,

delegaciones fuera del territorio nacional, exigen el acuerdo de la Junta General.

## **- TITULO II -**

### **EL CAPITAL SOCIAL Y LAS PARTICIPACIONES SOCIALES.**

#### **ARTICULO 5º. Capital social.-**

El capital social es de 35.000,00 Euros, representado por 35.000 cuotas o participaciones sociales, iguales, acumulables e indivisibles, numeradas del 1 al 35.000, ambos inclusive, de 1 Euro de valor nominal cada una. Está íntegramente desembolsado.

#### **ARTICULO 6º. La participación social. Derechos del socio.-**

La participación confiere a su titular la condición de socio, atribuyéndole, entre otros, el de participar en el reparto de las ganancias sociales y en el patrimonio resultante de la liquidación, el de asunción preferente en la creación de nuevas participaciones caso de aumento de capital, el de información y el de asistir y votar en las Juntas Generales y el de impugnar los acuerdos sociales.

Cada participación concede a su titular el derecho de emitir un voto.

#### **ARTICULO 7º.- Transmisión de participaciones sociales.-**

Las participaciones sociales quedan sometidas en su transmisión a las siguientes normas:

A) Los socios podrán transmitir libremente sus participaciones sociales, inter vivos o mortis causa, a favor de su cónyuge, de sus ascendientes y sus descendientes. También queda liberada la transmisión por actos inter vivos de una o más participaciones del capital social cuando se verifique entre socios y/o a favor de sociedades pertenecientes al mismo grupo que la transmitente.

Agenturen oder Delegationen außerhalb des Staatsgebiets bedarf der Zustimmung der Gesellschafterversammlung.

## **- TITEL II -**

### **STAMMKAPITAL UND GESCHÄFTSANTEILE.**

#### **ARTIKEL 5. Stammkapital**

Das Stammkapital beträgt 35.000,00 Euro und besteht aus 35.000 gleichen, kumulativen und unteilbaren Anteilen oder Geschäftsanteilen, die von 1 bis einschließlich 35.000 nummeriert sind, mit einem Nennwert von je 1 Euro. Es ist vollständig eingezahlt.

#### **ARTIKEL 6. Der Geschäftsanteil. Rechte des Gesellschafters.**

Der Geschäftsanteil verleiht ihrem Inhaber den Status eines Gesellschafters, der ihm u.a. das Recht auf Beteiligung an der Verteilung der Unternehmensgewinne und des Liquidationsvermögens, das Recht auf bevorzugte Annahme bei der Schaffung neuer Geschäftsanteile im Falle einer Kapitalerhöhung, das Recht auf Information, das Recht auf Teilnahme und Stimmrecht bei Gesellschafterversammlungen sowie das Recht auf Anfechtung von Gesellschaftsbeschlüssen verleiht.

Jeder Geschäftsanteil gibt ihrem Inhaber das Recht, eine Stimme abzugeben.

#### **ARTIKEL 7. Übertragung von Geschäftsanteilen.**

Die Übertragung von Geschäftsanteilen unterliegt den folgenden Regeln:

A) Die Gesellschafter können ihre Geschäftsanteile frei unter Lebenden oder von Todes wegen zugunsten ihres Ehegatten, ihrer Verwandten in aufsteigender und absteigender Linie veräußern. Die Veräußerung eines oder mehrerer Anteile des Gesellschaftskapitals unter Lebenden zwischen Gesellschaftern und/oder auf Gesellschaften, die demselben Konzern angehören wie die übertragende Gesellschaft, ist ebenfalls frei.

---

B) Cualquier otra transmisión no contemplada en el párrafo anterior, se registrará por las reglas que siguen:

1.- El socio que se proponga transmitir sus participaciones deberá comunicarlo por escrito al órgano de administración de la sociedad, haciendo constar el número y características de las participaciones que pretende transmitir, la identidad del adquirente y el precio y demás condiciones de la transmisión.

2.- La transmisión quedará sometida al consentimiento de la sociedad, que se expresará mediante acuerdo de la Junta General, previa inclusión del asunto en el orden del día, adoptado por la mayoría ordinaria legalmente prevista.

En la adopción de este acuerdo el socio que pretenda la transmisión no podrá ejercer el derecho de voto y no se tendrán en cuenta ni la persona del socio ni sus participaciones sociales en el cómputo de la expresada mayoría.

3.- La sociedad solo podrá denegar el consentimiento si comunica al socio transmitente, por conducto notarial, la identidad y domicilio de uno o varios socios o terceros que adquieran la totalidad de las participaciones que se pretenden transmitir, a menos que aquel haya concurrido a la Junta que conozca de dicha transmisión, en cuyo caso no será necesaria comunicación alguna.

Los socios concurrentes a dicha Junta, cualquiera que hubiese sido el sentido de su voto, tendrán preferencia para la adquisición, y si fuesen varios los interesados en adquirir, se distribuirán las participaciones entre todos ellos a prorrata de su participación en el capital social.

No obstante lo previsto en el primer párrafo de este apartado 3, si ninguno de los socios concurrentes optase por ejercitar tal derecho, o cuando por cualquier causa no sea posible comunicar la identidad de uno o varios socios o terceros adquirentes, podrá la sociedad adquirir tales participaciones siempre que tal posibilidad hubiese sido acordada por la Junta General, en los términos previstos en los artículos 107.2c) y 140 de la Ley de

B) Für alle anderen Veräußerungen, die nicht unter den vorstehenden Absatz fallen, gelten die folgenden Bestimmungen:

1.- Der Gesellschafter, der seine Geschäftsanteile veräußern will, muss dies dem Verwaltungsorgan der Gesellschaft schriftlich mitteilen und dabei die Anzahl und die Merkmale der zu übertragenden Geschäftsanteile, die Identität des Erwerbers sowie den Preis und die sonstigen Bedingungen der Veräußerung angeben.

2.- Die Übertragung bedarf der Zustimmung der Gesellschaft, die durch einen Beschluss der Gesellschafterversammlung nach Aufnahme der Angelegenheit in die Tagesordnung mit der gesetzlich vorgeschriebenen einfachen Mehrheit erteilt wird.

Bei der Beschlussfassung darf der Gesellschafter, der die Veräußerung beantragt, sein Stimmrecht nicht ausüben, und weder seine Person noch seine Geschäftsanteile werden bei der Berechnung der vorgenannten Mehrheit berücksichtigt.

3.- Die Gesellschaft kann die Zustimmung nur verweigern, wenn sie dem übertragenden Gesellschafter über einen Notar die Identität und Anschrift eines oder mehrerer Gesellschafter oder Dritter mitteilt, die alle zu übertragende Geschäftsanteile erwerben, es sei denn, diese haben an der Gesellschafterversammlung teilgenommen, die über die Übertragung unterrichtet werden soll; in diesem Fall ist eine solche Mitteilung nicht erforderlich.

Die an der Versammlung teilnehmenden Gesellschafter haben unabhängig von ihrem Abstimmungsverhalten ein Vorrecht auf den Erwerb. Wenn es mehrere Interessenten gibt, werden die Geschäftsanteile unter ihnen im Verhältnis zu ihren Anteilen am Stammkapital verteilt.

Ungeachtet der Bestimmungen des ersten Unterabsatzes dieses Absatzes 3 kann, wenn keiner der anwesenden Gesellschafter von diesem Recht Gebrauch macht oder wenn es aus irgendeinem Grund nicht möglich ist, die Identität eines oder mehrerer Gesellschafter oder Dritter, die Geschäftsanteile erwerben, mitzuteilen, die Gesellschaft diese Geschäftsanteile erwerben, sofern diese Möglichkeit von der

---

Sociedades de Capital.

Gesellschafterversammlung gemäß den Bestimmungen der Artikel 107.2c) und 140 des Gesetzes über Kapitalgesellschaften beschlossen wurde.

4.- El precio de las participaciones, la forma de pago y las demás condiciones de la operación, serán las convenidas y comunicadas a la sociedad por el socio transmitente.

4.- Der Preis des Geschäftsanteils, die Form der Zahlung und die sonstigen Bedingungen der Veräußerung sind diejenigen, die der übertragende Gesellschafter vereinbart und der Gesellschaft mitgeteilt hat.

Si el pago de la totalidad o de parte del precio estuviera aplazado en el proyecto de transmisión, para la adquisición de las participaciones será requisito previo que una entidad de crédito garantice el pago del precio aplazado, salvo que el adquirente sea otro socio o la propia sociedad y decidan, no obstante el aplazamiento, pagar la totalidad del precio al contado.

Wird die Zahlung des gesamten oder eines Teils des Preises im Übertragungsplan aufgeschoben, so muss für den Erwerb des Geschäftsanteils ein Kreditinstitut für die Zahlung des aufgeschobenen Preises bürgen, es sei denn, der Erwerber ist ein anderer Gesellschafter oder die Gesellschaft selbst und sie beschließen, trotz des Aufschubs, den vollen Preis in bar zu zahlen.

En los casos en que la transmisión proyectada fuera a título oneroso distinto de la compraventa o a título gratuito, el precio de adquisición será el fijado de común acuerdo por las partes, y, en su defecto, el valor razonable de las participaciones el día en que se hubiera comunicado a la sociedad el propósito de transmitir. Se entenderá por valor razonable el que determine un auditor de cuentas, distinto al auditor de la sociedad, designado a tal efecto por los administradores de ésta.

Erfolgt die beabsichtigte Übertragung auf andere Weise als durch Kauf oder unentgeltlich, so ist der Erwerbspreis der in gegenseitigem Einvernehmen der Parteien festgesetzte Preis oder, in Ermangelung dessen, der beizulegende Zeitwert des Geschäftsanteils an dem Tag, an dem die Gesellschaft von der Übertragungsabsicht unterrichtet wird. Als beizulegender Zeitwert gilt der Wert, der von einem Wirtschaftsprüfer ermittelt wird, der nicht der Wirtschaftsprüfer der Gesellschaft ist und zu diesem Zweck von den Geschäftsführern der Gesellschaft bestellt wird.

En caso de denegación al socio que lo pretenda del consentimiento para transmitir, no podrá aquel desistir de la transmisión y queda obligado a realizarla en favor de los sujetos y en las condiciones que correspondan, conforme a lo dispuesto en el presente artículo.

Wird dem Gesellschafter, der die Übertragung des Geschäftsanteils beabsichtigt, die Zustimmung dazu verweigert, kann er nicht von der Übertragung zurücktreten und ist verpflichtet, sie zugunsten der Parteien und unter den entsprechenden Bedingungen gemäß den Bestimmungen dieses Artikels durchzuführen.

5.- El documento público de transmisión deberá otorgarse en el plazo de un mes a contar desde la comunicación efectuada por la sociedad de la identidad del adquirente o adquirentes.

5.- Die öffentliche Urkunde über die Veräußerung muss innerhalb eines Monats nach der Mitteilung der Gesellschaft über die Identität des oder der Erwerber vollzogen werden.

Si por causas imputables al socio transmitente no se formalizase voluntariamente la transmisión a favor de las personas que designe la sociedad en el plazo antes señalado y fuese necesario acudir a un procedimiento judicial del que resultare sentencia condenando a efectuar la transmisión, el precio de

Wird die Veräußerung aus Gründen, die der übertragende Gesellschafter zu vertreten hat, nicht innerhalb der vorgenannten Frist freiwillig zugunsten der von der Gesellschaft benannten Personen vollzogen und muss ein gerichtliches Verfahren eingeleitet werden, das zu einem Urteil

---

ésta quedará reducido, en concepto de cláusula penal, en un veinte por ciento del que correspondiese según las disposiciones de este artículo.

6.- El socio podrá transmitir en las condiciones comunicadas a la sociedad una vez transcurridos tres meses desde que hubiera puesto en conocimiento de ésta su propósito de transmitir, sin que la sociedad le hubiera comunicado la identidad del adquirente o adquirentes.

Si el socio no formaliza la transmisión en el plazo de dos meses contados desde que la sociedad le hubiera notificado la autorización o desde el transcurso del término previsto en el párrafo anterior, deberá formular de nuevo su solicitud a la sociedad.

7.- La adquisición de participaciones por sucesión hereditaria confiere al heredero o legatario del socio fallecido, la condición de socio.

En caso de que el heredero o legatario fuere persona distinta de las mencionadas en el apartado A de este precepto, los socios sobrevivientes podrán ejercitar el derecho de adquisición preferente sobre tales participaciones, apreciadas en el valor razonable – rigiéndose la valoración por lo dispuesto en el artículo 353 de la Ley de Sociedades de Capital– que tuvieren al día del fallecimiento del socio. El precio se pagará al contado, y el derecho de adquisición habrá de ejercitarse en el plazo máximo de tres meses desde que se comunique a la sociedad la adquisición hereditaria.

Si no mediare acuerdo de los interesados se aplicarán las normas previstas en los apartados que preceden para la fijación del precio y para el supuesto de que fuesen varios los socios que quisieren ejercer el derecho de preferente adquisición, respetando en todo caso lo señalado por los artículos 110 y 353 de la Ley de Sociedades de Capital.

C).- Las normas contenidas en este artículo se aplicarán a la transmisión de los derechos de ascunción preferente en los aumentos de capital.

führt, das die Übertragung anordnet, so wird der Preis der Übertragung als Strafklausel um zwanzig Prozent des Preises gemindert, der nach den Bestimmungen dieses Artikels zu zahlen wäre.

6.- Der Gesellschafter kann nach Ablauf von drei Monaten, nachdem er der Gesellschaft seine Übertragungsabsicht mitgeteilt hat, zu den mitgeteilten Bedingungen veräußern, sofern ihm nicht die Gesellschaft die Identität des oder der Erwerber mitgeteilt hat.

Nimmt der Gesellschafter die Übertragung nicht innerhalb von zwei Monaten, nachdem ihm die Gesellschaft die Genehmigung mitgeteilt hat oder die im vorstehenden Absatz vorgesehene Frist abgelaufen ist, vor, so muss er seinen Antrag erneut bei der Gesellschaft stellen.

7.- Der Erwerb von Geschäftsanteilen durch Erbschaft verleiht dem Erben oder Vermächtnisnehmer des verstorbenen Gesellschafters die Eigenschaft eines Gesellschafters.

Handelt es sich bei dem Erben oder Vermächtnisnehmer um eine andere als die in Abschnitt A dieses Artikels genannten Personen, so können die überlebenden Gesellschafter das Vorkaufsrecht für diese Geschäftsanteile zu dem beizulegenden Zeitwert ausüben – dessen Bestimmung sich nach Artikel 353 des Gesetzes über Kapitalgesellschaften richtet – den sie zum Zeitpunkt des Todes des Gesellschafters hatten. Der Preis ist in bar zu entrichten, und das Erwerbsrecht muss innerhalb einer Frist von höchstens drei Monaten ausgeübt werden, nachdem die Gesellschaft über den Erbschaftserwerb informiert wurde.

Erzielen die Beteiligten keine Einigung, so gelten für die Festsetzung des Preises und für den Fall, dass mehrere Gesellschafter ihr Vorkaufsrecht ausüben wollen, die in den vorstehenden Absätzen dargelegten Regeln, wobei in jedem Fall die Bestimmungen der Artikel 110 und 353 des Gesetzes über Kapitalgesellschaften zu beachten sind.

C) Die Vorschriften dieses Artikels gelten für die Übertragung von Bezugsrechten bei Kapitalerhöhungen.

Las transmisiones de participaciones sociales que no se ajusten a lo previsto en los presentes estatutos no producirán efecto alguno frente a la sociedad.

#### **ARTÍCULO 8º.- Copropiedad, usufructo, prenda y embargo de las participaciones sociales.-**

1.- Copropiedad de participaciones. Los copropietarios de una o más participaciones sociales habrán de designar una sola persona para el ejercicio de los derechos de socio y responderán solidariamente frente a la sociedad de cuantas obligaciones se deriven de la condición de socio.

La misma regla se aplicará a otros supuestos de cotitularidad de derechos sobre participaciones.

2.- Usufructo. En el caso de usufructo de participaciones se aplicará la normativa legal. En consecuencia, la cualidad de socio reside en el nudo propietario, pero el usufructuario tendrá derecho en todo caso a los dividendos acordados por la sociedad durante el usufructo. El ejercicio de los demás derechos de socio corresponde al nudo propietario.

3.- Prenda y embargo de participaciones. En el caso de prenda y embargo de participaciones sociales se aplicará las disposiciones contenidas en la Ley. En consecuencia, corresponde al propietario de las participaciones el ejercicio de los derechos de socio.

#### **ARTICULO 9º. Libro registro de socios.-**

La adquisición de participaciones sociales que por cualquier título se realicen, conforme a lo previsto en el artículo anterior, deberá ser comunicada a la Sociedad por escrito, indicando el nombre o denominación social, nacionalidad y domicilio del nuevo socio.

La Sociedad llevará un libro registro de socios, en el que se inscribirán sus circunstancias personales, las participaciones sociales que cada uno de ellos posea y las variaciones que se produzcan. Cualquier socio podrá consultar este libro registro, cuya llevanza y custodia corresponde al órgano de administración.

Übertragungen von Geschäftsanteilen, die nicht den Bestimmungen dieser Satzung entsprechen, entfalten keinerlei Wirkung gegenüber der Gesellschaft.

#### **ARTIKEL 8. Miteigentum, Nießbrauch, Verpfändung und Beschlagnahme von Geschäftsanteilen.**

1.- Miteigentum an Geschäftsanteilen n. Die Miteigentümer eines oder mehrerer Anteile an der Gesellschaft ernennen eine einzige Person zur Ausübung der Rechte eines Gesellschafters und haften der Gesellschaft gegenüber gesamtschuldnerisch für alle Verpflichtungen, die sich aus der Gesellschafterstellung ergeben.

Das Gleiche gilt für andere Fälle von Miteigentum an Rechten an Geschäftsanteilen n.

2.- Nießbrauch. Im Falle des Nießbrauchs an Geschäftsanteilen gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Folglich hat der bloße Eigentümer die Stellung eines Gesellschafters, aber der Nießbraucher hat in jedem Fall Anspruch auf die von der Gesellschaft während des Nießbrauchs vereinbarten Dividenden. Die Ausübung der Gesellschafterrechte liegt in der Verantwortung des bloßen Eigentümers.

3.- Verpfändung und Beschlagnahme von Geschäftsanteilen. Im Falle der Verpfändung und Beschlagnahme von Geschäftsanteilen gelten die Bestimmungen des Gesetzes. Folglich ist der Eigentümer des Geschäftsanteils berechtigt, die Rechte des Gesellschafters auszuüben.

#### **ARTIKEL 9. Liste der Gesellschafter.**

Jeder Erwerb von Geschäftsanteilen gemäß dem vorstehenden Artikel ist der Gesellschaft unter Angabe des Namens oder der Firma, der Staatsangehörigkeit und der Anschrift des neuen Gesellschafters schriftlich mitzuteilen.

Die Gesellschaft führt eine Liste der Gesellschafter, in die ihre persönlichen Verhältnisse, die von ihnen gehaltenen Geschäftsanteile und etwaige Änderungen eingetragen werden. Jeder Gesellschafter kann diese Liste Register einsehen, die von der Geschäftsführung geführt und

---

El socio y los titulares de derechos reales o de gravámenes sobre las participaciones sociales tienen derecho a obtener una certificación de sus participaciones derechos o gravámenes inscritos a su nombre en el libro registro.

**- TITULO III -**

**ÓRGANOS SOCIALES.**

**ARTICULO 10°. Disposición general.-**

Sin perjuicio de las facultades que por la ley o por estos estatutos corresponden a la Junta General de Socios, la sociedad estará representada, dirigida y gestionada por un órgano de Administración. Queda excluida la posibilidad de conformación de la voluntad de los socios fuera de Junta.

**CAPITULO I.- LOS ADMINISTRADORES.**

**ARTICULO 11°. La administración social. Modos de organización.-**

La administración de la sociedad podrá ser encomendada, a elección de la Junta General, a un administrador único o a varios administradores que actúen conjunta, solidaria o colegiadamente, constituyéndose en este último caso un Consejo de Administración.

Todo acuerdo de modificación del modo de organizar la administración deberá consignarse en escritura pública e inscribirse en el Registro Mercantil.

El número de administradores no podrá ser superior a cinco, salvo que la administración se confíe a un Consejo de Administración, ni inferior a dos, a no ser que se optase por un administrador único.

**ARTICULO 12°. - Nombramiento.-**

El nombramiento de los Administradores surtirá efecto desde el momento de su aceptación y deberá ser presentado a inscripción dentro de los diez días

aufbewahrt wird.

Gesellschafter und Inhaber von dinglichen Rechten oder Pfandrechten an Geschäftsanteilen der Gesellschaft haben das Recht, eine Bescheinigung über ihre Geschäftsanteile, Rechte oder Pfandrechte zu erhalten, die auf ihren Namen in der Gesellschafterliste eingetragen sind.

**- TITEL III -**

**ORGANE DER GESELLSCHAFT.**

**ARTIKEL 10. Allgemeine Bestimmung.**

Unbeschadet der Befugnisse, die der Gesellschafterversammlung durch das Gesetz oder diese Satzung übertragen sind, wird die Gesellschaft durch ein Verwaltungsorgan vertreten, geleitet und verwaltet. Es ist nicht möglich, den Willen der Gesellschafter außerhalb der Gesellschafterversammlung zu ermitteln.

**KAPITEL I. - DIE GESCHÄFTSFÜHRER.**

**ARTIKEL 11. Verwaltung der Gesellschaft. Modalitäten der Organisation.**

Die Verwaltung der Gesellschaft kann nach dem Ermessen der Gesellschafterversammlung einem Alleingeschäftsführer oder mehreren Geschäftsführern übertragen werden, die gemeinschaftlich, einzeln oder als Kollegialorgan handeln; im letzteren Fall bilden sie einen Aufsichtsrat.

Jeder Beschluss über die Änderung der Art der Organisation der Verwaltung muss in einer öffentlichen Urkunde festgehalten und in das Handelsregister eingetragen werden.

Die Zahl der Geschäftsführer darf nicht mehr als fünf betragen, es sei denn, die Verwaltung wird einem Aufsichtsrat übertragen, und nicht weniger als zwei, es sei denn, es wird ein Alleingeschäftsführer gewählt.

**ARTIKEL 12. Bestellung.**

Die Bestellung der Geschäftsführer wird mit ihrer Annahme wirksam und muss innerhalb von zehn Tagen nach dem Datum der Annahme unter Angabe

siguientes a la fecha de aquella, haciéndose constar los nombres, apellidos, domicilio y nacionalidad, así como el número del Documento Nacional de Identidad para el caso de que sea de nacionalidad española, y el número del pasaporte y su lugar y fecha de expedición, para el caso de que sea extranjero.

Para ser Administrador no será necesaria la condición de socio.

No podrán ser Administradores los menores de edad no emancipados, los judicialmente incapacitados, las personas inhabilitadas conforme a la Ley Concursal mientras no se haya concluido el período de inhabilitación fijado en la sentencia de calificación del concurso y los condenados por delitos contra la libertad, contra el patrimonio o contra el orden socioeconómico, contra la seguridad colectiva, contra la Administración de Justicia o por cualquier clase de falsedad, así como aquellos que por razón de su cargo no puedan ejercer el comercio.

Tampoco podrán ser Administradores los funcionarios al servicio de la Administración Pública con funciones a su cargo que se relacionen con las actividades propias de las sociedades de que se trate, los jueces o magistrados y las demás personas afectadas por una incompatibilidad legal.

### **ARTICULO 13º.- Ejercicio y duración del cargo.-**

Los administradores ejercerán su cargo con la diligencia de un ordenado empresario y de un representante leal y no podrán dedicarse, por cuenta propia o ajena (salvo que se trate de sociedades socias o integrantes del mismo grupo de sociedades socias), al mismo, análogo o complementario género de actividad que constituya el objeto social, a no ser que medie autorización previa de la sociedad acordada en la Junta General; tampoco podrán los administradores utilizar el nombre de la sociedad ni invocar su condición de administradores de la misma para la realización de operaciones por cuenta propia o de personas a ellos vinculadas.

Los administradores deberán comunicar al consejo

von Name, Familiennamen, Anschrift und Staatsangehörigkeit sowie bei spanischen Staatsangehörigen unter Angabe der Nummer des Personalausweises und bei Ausländern unter Angabe der Nummer des Reisepasses und des Ausstellungsortes und -datums zur Eintragung angemeldet werden.

Der Geschäftsführer muss nicht Gesellschafter sein.

Unmündige Minderjährige, geschäftsunfähige Personen, Personen, die nach der Insolvenzordnung bis zum Ablauf der in der Entscheidung über die Eröffnung des Insolvenzverfahrens festgesetzten Sperrfrist ausgeschlossen sind, und Personen, die wegen Verbrechen gegen die Freiheit, das Eigentum oder die sozioökonomische Ordnung, gegen die kollektive Sicherheit, gegen die Justizverwaltung oder wegen Unwahrheit verurteilt wurden, sowie Personen, die aufgrund ihrer Stellung nicht in der Lage sind, ein Unternehmen zu führen, können nicht zum Geschäftsführer bestellt werden.

Ebenfalls können weder Beamte im Dienst der öffentlichen Verwaltung, die Aufgaben im Zusammenhang mit den Tätigkeiten der betreffenden Unternehmen wahrnehmen, noch Richter oder Staatsanwälte und andere Personen, die von einer rechtlichen Unvereinbarkeit betroffen sind, zum Geschäftsführer bestellt werden.

### **ARTIKEL 13. Ausübung und Dauer des Amtes.**

Die Geschäftsführer haben ihr Amt mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns und loyalen Vertreters zu erfüllen und dürfen weder auf eigene noch auf fremde Rechnung (außer im Falle von Partnergesellschaften oder Gesellschaften, die derselben Gruppe von Partnergesellschaften angehören) dieselbe, ähnliche oder ergänzende Art von Tätigkeit ausüben, die den Geschäftszweck darstellt, es sei denn, die Gesellschaft hat dies zuvor mit Zustimmung der Gesellschafterversammlung genehmigt. Ebenso wenig dürfen die Geschäftsführer den Namen der Gesellschaft verwenden oder sich auf ihre Eigenschaft als Geschäftsführer derselben berufen, um Geschäfte auf eigene Rechnung oder auf Rechnung von ihnen nahestehenden Personen zu tätigen.

Die Geschäftsführer sind verpflichtet, den



de administración y, en su defecto, a los otros administradores o, en caso de administrador único, a la junta general cualquier situación de conflicto, directo o indirecto, que pudiera tener con el interés de la sociedad, en los términos que dispone el artículo 229 de la Ley de Sociedades de Capital.

El cargo de administrador será gratuito.

Los administradores serán nombrados exclusivamente por la Junta General de Socios y ejercerán su cargo por tiempo indefinido, sin perjuicio de que puedan ser separados de su cargo en cualquier momento por decisión válidamente adoptada por la Junta General.

#### **ARTICULO 14º. Pluralidad de administradores.-**

En caso de pluralidad de administradores, el poder de representación corresponde a:

- a) Al Consejo de Administración si la administración se confiase a este órgano.
- b) Si son solidarios, el poder de representación corresponde a cada administrador.
- c) En el caso de varios administradores conjuntos, cualquiera que fuese su número, el poder de representación se ejercerá mancomunadamente por dos de ellos.

#### **ARTICULO 15º.- El Consejo de Administración.-**

El Consejo de Administración, que actuará de forma colegiada, estará integrado por un mínimo de tres y un máximo de doce miembros, elegidos por la Junta General.

Una vez elegidos los miembros del Consejo de Administración por la Junta General, sus componentes designarán libremente de su seno, si acaso no lo hubiese efectuado la propia Junta General en el momento de su nombramiento como Consejeros, un Presidente y, en su caso, uno o varios Vicepresidentes.

Los miembros del Consejo de Administración también designarán, si acaso no lo hubiese efectuado

Aufsichtsrat und in Ermangelung dessen die anderen Geschäftsführer oder, im Falle eines Alleingeschäftsführers, die Gesellschafterversammlung über jede Situation eines direkten oder indirekten Konflikts mit den Interessen der Gesellschaft gemäß Artikel 229 des Gesetzes über Kapitalgesellschaften zu informieren.

Das Amt des Geschäftsführers ist unentgeltlich.

Die Mitglieder des Aufsichtsrats werden ausschließlich von der Gesellschafterversammlung ernannt und üben ihr Amt auf unbestimmte Zeit aus, ungeachtet der Tatsache, dass sie jederzeit durch einen gültigen Beschluss der Gesellschafterversammlung ihres Amtes enthoben werden können.

#### **ARTIKEL 14. Pluralität der Geschäftsführer.**

Bei einer Mehrzahl von Geschäftsführern entspricht die Vertretungsbefugnis:

- a) Dem Aufsichtsrat, wenn die Verwaltung diesem Organ anvertraut ist.
- b) Bei Einzelvertretungsbefugnis steht die Vertretung jedem einzelnen Geschäftsführer zu.
- c) Bei Gesamtvertretungsbefugnis wird die Vertretung, unabhängig von der Anzahl der Geschäftsführer, von zwei Geschäftsführern gemeinsam ausgeübt.

#### **ARTIKEL 15. Der Aufsichtsrat.**

Der Aufsichtsrat, der als Kollegialorgan handelt, setzt sich aus mindestens drei und höchstens zwölf Mitgliedern zusammen, die von der Gesellschafterversammlung gewählt werden.

Nach der Wahl der Mitglieder des Aufsichtsrats durch die Gesellschafterversammlung ernennen die Mitglieder aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden und gegebenenfalls einen oder mehrere stellvertretende Vorsitzende, sofern dies nicht bereits von der Gesellschafterversammlung zum Zeitpunkt ihrer Ernennung zum Aufsichtsratsmitglied erfolgt ist.

Die Mitglieder des Aufsichtsrats ernennen außerdem einen Sekretär und gegebenenfalls einen oder

la propia Junta General en el momento de su nombramiento como Consejeros, un Secretario y, en su caso, uno o varios Vicesecretarios que podrán ser no Consejeros, en cuyo supuesto tendrán voz pero no voto.

#### **ARTICULO 16°. Convocatoria, constitución y forma de deliberar del Consejo.-**

La convocatoria del Consejo de Administración se realizará por la persona indicada en el artículo 246 de la Ley de Sociedades de Capital.

En cuanto a la forma supletoria de convocatoria por un tercio de los consejeros que establece el artículo 246 de la Ley de Sociedades de Capital, en caso de fracciones el cómputo se hará por defecto, es decir despreciando las fracciones de consejeros. Así en los casos en que el consejo esté integrado por 4 o por 5 miembros bastará con que lo pida un solo consejero.

La convocatoria se cursará mediante carta o telegrama dirigido a todos y cada uno de los componentes, con una antelación mínima de cinco días de la fecha de la reunión, quedando de ello la debida constancia en el acta.

Entre la convocatoria y la reunión deberá existir un plazo de al menos cinco días.

No será necesaria la previa convocatoria cuando estando reunidos todos los Consejeros, decidieran por unanimidad su celebración.

Los Consejeros podrán delegar su representación para las reuniones del Consejo de Administración en otro Consejero. La representación se hará constar mediante simple carta dirigida al Presidente, o, en su caso al Vicepresidente.

El Consejo quedará válidamente constituido cuando concurren a la reunión, presentes o representados por otro Consejero, la mayoría de sus vocales.

Los acuerdos se adoptarán por mayoría absoluta de los presentes o representados en la reunión. En caso de empate, decidirá el voto del que presida la reunión.

Podrá también el Consejo adoptar los acuerdos sin

mehrere stellvertretende Sekretäre, die nicht Mitglieder des Aufsichtsrats sein müssen; in diesem Fall steht ihnen ein Rederecht, aber kein Stimmrecht zu.

#### **ARTIKEL 16. Einberufung, Zusammensetzung und Art der Beratungen des Aufsichtsrats.**

Der Aufsichtsrat wird von der in Artikel 246 des Gesetzes über Kapitalgesellschaften genannten Person einberufen.

Im Fall der in Artikel 246 des Gesetzes über Kapitalgesellschaften vorgesehenen zusätzlichen Form der Einberufung durch ein Drittel der Aufsichtsratsmitglieder werden Bruchteile nicht berücksichtigt. Deshalb genügt in Fällen, in denen der Aufsichtsrat aus vier oder fünf Mitgliedern besteht, die Antragstellung durch nur ein Mitglied.

Die Einberufung wird jedem einzelnen Mitglied mindestens fünf Tage vor der Versammlung per Brief oder Telegramm zugestellt und ordnungsgemäß in das Protokoll aufgenommen.

Zwischen der Einberufung und der Sitzung muss eine Frist von mindestens fünf Tagen liegen.

Eine vorherige Einberufung ist nicht erforderlich, wenn alle Aufsichtsratsmitglieder anwesend sind und einstimmig beschließen, die Sitzung abzuhalten.

Die Mitglieder des Aufsichtsrats können ihre Vollmacht für Sitzungen des Aufsichtsrats an ein anderes Mitglied des Aufsichtsrats delegieren. Die Vollmacht ist mittels einfachem Schreiben an den Vorsitzenden oder gegebenenfalls an den stellvertretenden Vorsitzenden zu erteilen.

Der Aufsichtsrat ist ordnungsgemäß konstituiert, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder entweder persönlich anwesend oder durch ein anderes Aufsichtsratsmitglied vertreten ist.

Die Beschlüsse werden mit der absoluten Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Mitglieder gefasst. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Sitzungsleiters.

Der Aufsichtsrat kann Beschlüsse auch ohne Sitzung

---

sesión y por votación escrita, cuando ningún Consejero se oponga a este procedimiento y los referidos acuerdos obtuviesen el voto de la mayoría absoluta de los Consejeros.

No obstante lo anterior, la delegación permanente de alguna o todas las facultades legalmente delegables en una Comisión Ejecutiva o en uno o varios Consejeros Delegados, y la designación de los Administradores que hayan de ocupar tales cargos, requerirá para su validez el voto favorable de los dos tercios de los componentes del Consejo, y no producirán efecto alguno hasta su inscripción en el Registro Mercantil.

#### **ARTICULO 17º.- Constancia de los acuerdos del Consejo de Administración.-**

Las discusiones y acuerdos del Consejo se llevarán a un Libro de Actas, que será firmado por el Presidente, o en su caso, por el Vicepresidente, y por el Secretario, o en su caso, por el Vicesecretario.

Las certificaciones de las actas y acuerdos del Consejo, serán expedidas por el Secretario, o, en su caso por, el Vicesecretario con el visto bueno del Presidente, o, en su caso del Vicepresidente.

La formalización de los acuerdos y su elevación a escritura pública, corresponderá a cualquiera de los miembros del Consejo, así como al Secretario y al Vicesecretario aunque no sean consejeros.

#### **ARTICULO 18º.- Representación de la sociedad.-**

A los Administradores se le atribuye el poder de representación de la sociedad, en juicio y fuera de él, de conformidad con las reglas legales y las contenidas en los presentes estatutos.

Con la salvedad de las facultades expresamente reservadas por la Ley o estos Estatutos a las Junta Generales de Socios, el órgano de administración está investido de los más amplios poderes para la administración, gestión y dirección de la Sociedad, y para representarla en todos los actos comprendidos en el objeto social delimitado en estos Estatutos.

und auf dem Wege der schriftlichen Abstimmung fassen, wenn kein Aufsichtsratsmitglied gegen dieses Verfahren Einspruch erhebt und die Beschlüsse mit der absoluten Mehrheit der Aufsichtsratsmitglieder gefasst werden.

Ungeachtet des Vorstehenden bedürfen die dauerhafte Übertragung einzelner oder aller rechtlich übertragbaren Befugnisse an einen Exekutivausschuss oder an einen oder mehrere geschäftsführende Aufsichtsratsmitglieder sowie die Ernennung der Geschäftsführer, die diese Ämter innehaben sollen, zu ihrer Gültigkeit der Zustimmung von zwei Dritteln der Mitglieder des Aufsichtsrats und werden erst mit ihrer Eintragung in das Handelsregister wirksam.

#### **ARTIKEL 17. Aufzeichnung der Beschlüsse des Aufsichtsrats.**

Die Beratungen und Beschlüsse des Aufsichtsrats werden in einem Protokollbuch festgehalten, das vom Vorsitzenden bzw. stellvertretenden Vorsitzenden sowie vom Sekretär bzw. stellvertretenden Sekretär unterzeichnet wird.

Der Sekretär bzw. stellvertretende Sekretär stellt mit Zustimmung des Vorsitzenden bzw. stellvertretenden Vorsitzenden eine Bescheinigung über die Protokolle und Beschlüsse des Aufsichtsrats aus.

Die Formalisierung von Beschlüssen und ihre notarielle Beurkundung obliegt jedem Mitglied des Aufsichtsrats sowie dem Sekretär und dem stellvertretenden Sekretär, auch wenn sie keine Mitglieder des Aufsichtsrats sind.

#### **ARTIKEL 18. Vertretung der Gesellschaft.**

Die Geschäftsführer sind befugt, die Gesellschaft gemäß den gesetzlichen und satzungsmäßigen Bestimmungen gerichtlich und außergerichtlich zu vertreten.

Mit Ausnahme der Befugnisse, die durch das Gesetz oder diese Satzung ausdrücklich der Gesellschafterversammlung vorbehalten sind, verfügt das Verwaltungsorgan über die weitestgehenden Befugnisse zur Verwaltung, Leitung und Führung der Gesellschaft und zu ihrer Vertretung bei allen Handlungen, die unter den in

---

Aunque no podrán inscribirse en el Registro Mercantil por disponerlo así el artículo 185.6 de su Reglamento, a modo meramente enunciativo corresponden al órgano de Administración las siguientes facultades y todo cuanto en ellas esté relacionado, ampliamente y sin limitación alguna:

a) Convocar las Juntas Generales, ordinarias y extraordinarias y cumplir sus acuerdos. Preparar y presentar los balances y cuentas anuales.

b) Llevar la firma social y ostentar la representación de la Sociedad ante el Estado, Provincia, Municipio, Entidades Autónomas, Iglesia y toda clase de Autoridades, funcionarios y personas y ejercitar toda clase de derechos y acciones, especialmente declaraciones o reclamaciones de carácter fiscal y toda clase de actos, negocios y recursos jurídicos administrativos.

c) Dirigir, gobernar, administrar y disponer en los negocios de la Sociedad. Tomar y despedir el personal de la misma. Establecer sucursales, agencias y delegaciones de la Sociedad donde tengan por conveniente.

d) Administrar los bienes, muebles e inmuebles y derechos de todas clases; consentir traspasos; hacer compras y ventas de las mercaderías, contratar servicios, suministros y seguros; asistir y votar en Juntas; firmar facturas y correspondencia; recibir, retirar y abrir mercancías y correspondencia de todas clases, postal y telegráfica; cobrar giros y reembolsos.

e) Constituir o abrir, retirar total o parcialmente, disponer, extinguir y cancelar cuentas corrientes a la vista, de crédito, a plazo fijo y de ahorro; depósitos de metálico, valores y efectos públicos de todas clases, en Bancos, incluso el de España, Cajas de Ahorro y Caja General de Depósitos. Cobrar y pagar mediante cuenta bancaria toda clase de cantidades, recibos y suministros; domiciliar el pago y cobro, y

dieser Satzung festgelegten Geschäftszweck fallen.

Wenngleich sie nach Artikel 185.6 der Handelsregisterverordnung nicht in das Handelsregister eingetragen werden können, stehen dem Verwaltungsorgan umfassend und ohne Einschränkung die folgenden Befugnisse und alle damit zusammenhängenden Angelegenheiten zu:

a) Die Einberufung von ordentlichen und außerordentlichen Gesellschafterversammlungen und die Ausführung ihrer Beschlüsse. Erstellung und Vorlage der Jahresbilanzen und -abschlüsse.

b) Die Unterzeichnungsbefugnis für die Gesellschaft, die Vertretung gegenüber dem Staat, der Provinz, der Gemeinde, den autonomen Körperschaften, der Kirche und allen Arten von Behörden, Beamten und Personen, sowie die Ausübung aller Arten von Rechten und Handlungen, insbesondere Steuererklärungen oder -forderungen sowie aller Arten von Rechtshandlungen, Geschäften und verwaltungsrechtlichen Rechtsbehelfen.

c) Die Leitung, Führung, Verwaltung und Veräußerung im Rahmen der Geschäfte der Gesellschaft. Einstellung und Entlassung des Personals der Gesellschaft. Einrichtung von Zweigstellen, Agenturen und Delegationen der Gesellschaft, wo immer sie es für richtig halten.

d) Die Verwaltung von beweglichem und unbeweglichem Vermögen und Rechten aller Art; Zustimmung zu Übertragungen; Kauf und Verkauf von Waren, Abschluss von Verträgen über Dienstleistungen, Lieferungen und Versicherungen; Teilnahme an Versammlungen und Ausübung des Stimmrechts; Unterzeichnung von Rechnungen und Schriftverkehr; Entgegennahme, Entnahme und Öffnung von Waren und Schriftverkehr aller Art, Post- und Telegrafenerverkehr; Einzug von Zahlungsanweisungen und Erstattungen.

e) Giro-, Kredit-, Festgeld- und Sparkonten einzurichten oder zu eröffnen, ganz oder teilweise abzuheben, darüber zu verfügen, zu kündigen und zu stornieren; Einlagen von Bargeld, Wertpapieren und öffentlichen Wertpapieren aller Art bei Banken, einschließlich des Banco de España, Sparkassen und Caja General de Depósitos. Einzug und Auszahlung aller Arten von Beträgen, Quittungen und

---

dar las órdenes oportunas; cobrar dividendos y beneficios.

Cobrar cupones, dividendos y el importe de títulos amortizados, o sumas que deban hacer efectivas y se le adeuden por razón de títulos-valores; y asistir a juntas ordinarias y extraordinarias de accionistas con facultad de deliberar y votar, o sustituir esta representación en otros accionistas.

Abrir o continuar cuentas corrientes a la vista o de crédito personal o con garantía de títulos-valores que al efecto podrá pignorar en Cajas de Ahorro y en Bancos, incluso en el de España, y sus Sucursales; y retirar metálico de estas cuentas por medio de cheques, talones o por cualquier otro procedimiento admitido en la práctica bancaria, sin limitación.

Ingresar metálico en libretas de Cajas de Ahorro y de Bancos, incluso en el de España, formalizar imposiciones y consignaciones; y retirar, en todo o en parte, el saldo que resulte de cualquier libreta que a nombre de la poderdante figure.

Constituir depósitos de valores y efectos públicos en Cajas de Ahorro y en Bancos, incluso en el de España, o en Sucursales, y retirar los así constituidos o que lo hubieran sido directamente por la poderdante, cancelando los resguardos acreditativos del depósito.

Comprar, vender y pignorar títulos-valores, ya sean efectos públicos o valores mercantiles o industriales, acciones (incluso del Banco de España) y obligaciones, sean nominativas, a la orden o al portador; participaciones sociales de sociedades limitadas, participaciones de fondos de inversión de cualquier tipo y clase, nominado o innominado, sin limitación; y acudir a las suscripciones que de ellas se anuncien, cobrando o pagando el precio, suscribiendo pólizas o transferencias e incluso escrituras públicas que acrediten la pignoración o que se precisen para que los títulos queden a nombre de la poderdante.

Lieferungen über Bankkonten; Lastschriftinzug und -abbuchung und Erteilung der entsprechenden Aufträge; Einzug von Dividenden und Gewinnen.

Kupons, Dividenden und den Betrag der eingelösten Wertpapiere oder der ihm aufgrund von Wertpapieren geschuldeten Beträge einzuziehen und an den ordentlichen und außerordentlichen Gesellschafterversammlungen mit Beratungs- und Stimmrecht teilzunehmen oder diese Vertretung für andere Gesellschafter zu übernehmen.

Giro- oder Kreditkonten oder durch Wertpapiere gesicherte Konten, die zu diesem Zweck bei Sparkassen und Banken, einschließlich des Banco de España und seiner Zweigstellen, verpfändet werden können, zu eröffnen oder weiterzuführen und Bargeld von diesen Konten mittels Schecks oder anderer in der Bankpraxis akzeptierter Verfahren abzuheben, ohne Einschränkung.

Bargeld auf Sparbüchern von Sparkassen und Banken, einschließlich des Banco de España, einzahlen, Einlagen und Sendungen formalisieren und den Saldo eines Sparbuchs im Namen des Auftraggebers ganz oder teilweise abheben.

Einlagen von Wertpapieren und Staatspapieren bei Sparkassen und Banken, einschließlich des Banco de España, oder bei Zweigstellen zu tätigen und die so gebildeten oder direkt vom Auftraggeber gebildeten Papiere unter Annullierung der Quittungen, die die Einlage belegen, zurückzuziehen.

Kauf, Verkauf und Verpfändung von: Wertpapieren, seien es Staatspapiere oder Wertpapiere des Handels oder der Industrie, Geschäftsanteile (einschließlich derjenigen des Banco de España) und Schuldverschreibungen, unabhängig davon, ob sie auf den Namen, auf Bestellung oder auf den Inhaber lauten; Geschäftsanteilen an Gesellschaften mit beschränkter Haftung; Anteilen an Investmentfonds jeder Art und Klasse, unabhängig davon, ob sie auf den Namen oder auf den Inhaber lauten, ohne Einschränkung; und den angekündigten Zeichnungen beizuwohnen, den Preis zu vereinnahmen oder zu zahlen, Policen oder Übertragungen zu unterzeichnen und sogar öffentliche Urkunden, die die Verpfändung bescheinigen oder die notwendig sind, damit die Wertpapiere im Namen des Auftraggebers bleiben.

---

Personarse en el Banco de España o cualquiera de sus Sucursales o en otros Bancos o en las suyas, donde tenga, ahora o en lo sucesivo, alquiladas o abonadas cajas particulares, y abrirlas, extrayendo o ingresando efectivo, valores o documentos, cerrándolas seguidamente, pudiendo repetir la operación cuantas veces estime oportuno.

f) Obtener créditos bancarios mediante letras de cambio. Librar, endosar, aceptar, avalar, cobrar, pagar, descontar y protestar letras de cambio, talones, cheques, pagarés, certificaciones de obra y demás documentos mercantiles.

g) Cobrar, pagar y consignar toda clase de créditos y cantidades. Dar recibos y finiquitos. Constituir y cancelar hipotecas, prendas, fianzas, depósitos y garantías de todas clases.

h) Celebrar toda clase de contratos, especialmente con el Estado, Entidades Autónomas, Provincia y Municipio.

i) Adquirir y transmitir bienes por cualquier título, oneroso o lucrativo, sean muebles e inmuebles, derechos y obligaciones de todas clases, acciones y/o participaciones sociales.

j) Representar a la Sociedad ante los Juzgados, Tribunales y Magistraturas de cualquier clase, ramo, grado y jurisdicción, ejercitando por sí o mediante Procuradores y otros apoderados que nombrará y revocará, toda clase de reclamaciones, derechos, acciones y excepciones en todos sus trámites, incluso el acto de conciliación con o sin avenencia: absolver posiciones y confesar en juicio; ratificar querellas; aprobar convenios en suspensiones de pagos, concursos y quiebras; y seguir la tramitación en todas sus incidencias y recursos, incluso contencioso administrativo y los recursos de revisión, casación y otros extraordinarios.

k) Obtener créditos mediante pólizas con garantía personal o de valores; avalar y afianzar pólizas de crédito o créditos a terceras personas; tomar dinero a préstamo y reconocer deudas con garantía personal, pignoratícia o hipotecaria: enajenar, disponer, gravar, hipotecar, pignorar los bienes de la Sociedad, sean muebles, inmuebles, acciones, valores, derechos

Sich zum Banco de España oder einer seiner Filialen sowie zu anderen Banken oder einer ihrer Filialen zu begeben, in denen die Gesellschaft jetzt oder in Zukunft private Schließfächer gemietet oder gezahlt hat, diese zu öffnen, um Bargeld, Wertpapiere oder Dokumente zu entnehmen oder zu hinterlegen und sie dann zu schließen, wobei er diesen Vorgang so oft wiederholen kann, wie er es für angemessen hält.

f) Bankkredite mit Hilfe von Wechseln zu erhalten. Wechsel, Schecks, Eigenwechsel, Baubescheinigungen und andere Handelsdokumente ausstellen, indossieren, annehmen, garantieren, einziehen, bezahlen, diskontieren und protestieren.

g) Einziehung, Auszahlung und Versendung aller Arten von Krediten und Beträgen. Ausstellung von Quittungen und Abrechnungen. Hypotheken, Verpfändungen, Bürgschaften, Kautionen und Garantien aller Art errichten und löschen.

h) Abschluss von Verträgen aller Art, insbesondere mit dem Staat, autonomen Gebietskörperschaften, Provinzen und Gemeinden.

i) Der unentgeltliche oder entgeltliche Erwerb und Übertragung von beweglichem und unbeweglichem Vermögen, Rechten und Pflichten aller Art, Geschäftsanteilen und/oder Beteiligungen.

j) Die Vertretung der Gesellschaft vor Gerichten, Tribunalen und Magistraten jeglicher Art und Gerichtsbarkeit, die Ausübung aller Arten von Ansprüchen, Rechten, Klagen und Ausnahmen in allen Verfahren, einschließlich Schlichtung mit oder ohne Vereinbarung: Abgabe von Erklärungen und Geständnissen vor Gericht; Ratifizierung von Beschwerden; Genehmigung von Vereinbarungen über Zahlungsaussetzungen, Insolvenz- und Konkursverfahren; Verfolgung der Verfahren in allen ihren Fällen und Rechtsmitteln, einschließlich streitiger Verwaltungsverfahren und Berufungen, Kassationsverfahren und anderer außerordentlicher Rechtsmittel.

k) Aufnahme von Krediten durch Policen mit persönlichen oder Wertpapiergarantien; Bürgschaft und Absicherung von Kreditpolicen oder Krediten an Dritte; Aufnahme von Geld und Anerkennung von Schulden mit persönlichen, verpfändeten oder hypothekarischen Garantien: Veräußerung, Verwertung, Belastung, Verpfändung von

reales y participaciones sociales; constituir, modificar y extinguir o cancelar servidumbres y otros derechos reales o personales; hacer transacciones y compromisos; otorgar y modificar deslindes, agrupaciones, segregaciones, divisiones materiales y de proindiviso, declaraciones de obra nueva, constitución de fincas en régimen de propiedad horizontal y en general, modificar entidades registrales.

l) Constituir, modificar, fusionar, transformar y disolver Sociedades Mercantiles, Agrupaciones Temporales de Empresas, Sindicatos de Obligacionistas, y en general Entidades jurídicas de todas clases, con los Estatutos y pactos que crea conveniente; suscribir y pagar acciones o participaciones en dichas Sociedades; aportar bienes muebles o inmuebles y aceptar valoraciones de bienes aportados; celebrar, modificar y extinguir contratos de sindicación y agrupación de acciones y obligaciones.

ll) Sustituir todas o parte de las facultades anteriores, excepto las que por Ley no son delegables; y al efecto, otorgar los correspondientes poderes. Revocar dichos apoderamientos y otorgar y revocar otros nuevos cuantas veces lo considere preciso.

## **CAPITULO II.- LA JUNTA GENERAL DE SOCIOS.**

### **ARTICULO 19º. Órgano supremo.-**

Los socios reunidos en Junta General decidirán sobre los asuntos cuya competencia corresponde a la Junta.

La Junta General es el órgano supremo de la sociedad y sus decisiones vincularán a todos los socios, incluso a los ausentes y a los disidentes.

beweglichen und unbeweglichen Vermögenswerten, Geschäftsanteilen, Wertpapieren, dinglichen Rechten und Anteilen der Gesellschaft; Begründung, Änderung und Löschung von Dienstbarkeiten und anderen dinglichen oder persönlichen Rechten; Eingehen von Geschäften und Verpflichtungen; Gewährung und Änderung von Grenzen, Gruppierungen, Abtrennungen, Real- und Miteigentumsteilungen, Neubauerklärungen, Bildung von Liegenschaften im Rahmen der horizontalen Eigentumsordnung und ganz allgemein Änderung von Registereinheiten.

l) Die Gründung, Änderung, Verschmelzung, Umwandlung und Auflösung von Handelsgesellschaften, zeitweiligen Unternehmensgruppen, Konsortien von Anleihegläubigern und allgemein von juristischen Personen aller Art mit den ihm angemessen erscheinenden Satzungen und Vereinbarungen; Zeichnung und Bezahlung von Anteilen oder Beteiligungen an solchen Gesellschaften; Einbringung von beweglichem oder unbeweglichem Vermögen und Annahme von Bewertungen des eingebrachten Vermögens; Abschluss, Änderung und Beendigung von Konsortial- und Gruppierungsverträgen für Anteile und Anleihen.

ll) Die vorgenannten Befugnisse ganz oder teilweise ersetzen, mit Ausnahme derjenigen, die von Gesetzes wegen nicht übertragen werden können; und zu diesem Zweck die entsprechenden Vollmachten erteilen, solche Vollmachten widerrufen und neue Vollmachten erteilen und zu widerrufen, so oft er es für notwendig hält.

## **KAPITEL II - DIE GESELLSCHAFTERVERSAMMLUNG.**

### **ARTIKEL 19. Oberstes Organ.**

Die in der Gesellschafterversammlung vereinten Mitglieder entscheiden über die Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Gesellschafterversammlung fallen.

Die Gesellschafterversammlung ist das oberste Organ der Gesellschaft, und ihre Beschlüsse sind für alle Gesellschafter verbindlich, auch für diejenigen, die nicht anwesend sind oder nicht zustimmen.

---

**ARTICULO 20°.- Principio mayoritario.-**

Los acuerdos de la Junta se adoptarán por mayoría de los votos válidamente emitidos, siempre que representen al menos un tercio de los votos correspondientes a las participaciones sociales en que se divida el capital social, sin computar los votos en blanco.

No obstante lo anterior, el aumento o la reducción del capital; la autorización a los administradores para que puedan dedicarse, por cuenta propia o ajena, al mismo, análogo o complementario género de actividad que constituya el objeto social; la supresión o la limitación del derecho de preferencia en los aumentos del capital; la transformación, la fusión, la escisión, la cesión global de activo y pasivo y el traslado de domicilio al extranjero, la exclusión de socios y cualquier otra modificación de los estatutos sociales o la adopción de acuerdos para los que la Ley exija una mayoría cualificada, requerirá el quórum de votación favorable legalmente previsto para cada caso.

No obstante en el caso de conversión del crédito en acciones o participaciones por razón de lo dispuesto en los artículos 328 y 624 del texto refundido de la Ley Concursal (RDL 1/2020, de 5 de mayo), el acuerdo de aumento de capital del deudor necesario para la capitalización de créditos deberá suscribirse por la mayoría prevista en el artículo 198 del texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio. A efectos del artículo 301.1 del citado texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital, en este caso se entenderá que los pasivos son líquidos, están vencidos y son exigibles.

**ARTICULO 21°.- Convocatoria de la Junta.-**

Corresponde a los administradores formular la convocatoria de la Junta General.

Los administradores convocarán la Junta siempre que lo estimen necesario o conveniente para los intereses sociales y, al menos, en los siguientes supuestos:

a) Para su celebración dentro de los seis primeros meses de cada ejercicio para censurar la gestión

**ARTIKEL 20. - Mehrheitsprinzip.**

Die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung werden mit der Mehrheit der gültig abgegebenen Stimmen gefasst, sofern sie mindestens ein Drittel der dem Stammkapital entsprechenden Stimmen repräsentieren, wobei Blankostimmen nicht mitgezählt werden.

Ungeachtet des Vorstehenden ist das jeweils gesetzlich vorgesehene Quorum an Ja-Stimmen in den folgenden Fällen erforderlich: die Erhöhung oder Herabsetzung des Kapitals; die Ermächtigung der Geschäftsführer, auf eigene oder fremde Rechnung eine dem Geschäftszweck entsprechende, ähnliche oder ergänzende Tätigkeit auszuüben; die Aufhebung oder Einschränkung des Vorkaufsrechts bei Kapitalerhöhungen; die Umwandlung, Verschmelzung, Spaltung, Gesamtübertragung des Vermögens und Verlegung des Sitzes ins Ausland, der Ausschluss von Gesellschaftern sowie jede andere Satzungsänderung oder Beschlussfassung, für die das Gesetz eine qualifizierte Mehrheit vorschreibt.

Im Falle der Umwandlung des Kredits in Geschäftsanteile oder Beteiligungen gemäß den Bestimmungen der Artikel 328 und 624 des Insolvenzgesetzes (RDL 1/2020 vom 5. Mai) muss der Beschluss zur Erhöhung des Schuldnerkapitals, der für die Kapitalisierung von Krediten erforderlich ist, mit der in Artikel 198 des Gesetzes über Kapitalgesellschaften, das durch das Königliche Gesetzesdekret 1/2010 vom 2. Juli verabschiedet wurde, vorgesehenen Mehrheit gezeichnet werden. Im Sinne von Artikel 301.1 des Gesetzes über Kapitalgesellschaften gelten die Verbindlichkeiten in diesem Fall als liquide, fällig und zahlbar.

**ARTIKEL 21. Einberufung der Gesellschafterversammlung.**

Die Geschäftsführer sind für die Einberufung der Gesellschafterversammlung verantwortlich.

Die Geschäftsführer berufen die Gesellschafterversammlung ein, wenn sie es im Interesse der Gesellschaft für notwendig oder ratsam halten, mindestens aber in den folgenden Fällen:

a) Innerhalb der ersten sechs Monate eines jeden Geschäftsjahres, um die Geschäftsführung zu



social, aprobar, en su caso, las cuentas del ejercicio anterior y resolver sobre la aplicación del resultado.

b) Cuando solicite su convocatoria uno o varios socios que representen, al menos, el cinco por ciento del capital social, expresando en la solicitud los asuntos a tratar en la Junta.

#### **ARTICULO 22°. Forma y contenido de la convocatoria.-**

La Junta será convocada por los Administradores mediante anuncio publicado en la página web de la sociedad si ésta hubiera sido creada, inscrita y publicada en los términos previstos en el artículo 11-bis de la Ley de Sociedades de Capital. Cuando la sociedad no hubiere acordado la creación de su página web o todavía no estuviese ésta debidamente inscrita y publicada, la convocatoria se realizará mediante carta certificada con acuse de recibo, telegrama con acuse de recibo, fax con acuse de recibo o cualquier otro medio o procedimiento telemático con acuse de recibo que asegure la recepción y haga posible al socio el conocimiento de la convocatoria, dirigida a cada socio al domicilio que tenga cada uno señalado al efecto o al que conste en el Libro Registro de socios, debiendo mediar, al menos, dieciséis días entre la convocatoria y la fecha en que haya de celebrarse la reunión. El plazo se computará desde el día en que hubiera sido remitido el anuncio al último de los socios.

Quedan a salvo las formas especiales de convocatoria por su antelación, por su contenido o por el medio o medios en que deba publicarse dicha convocatoria, en los casos de fusión, escisión, cesión global y traslado internacional del domicilio social.

El anuncio de la convocatoria deberá expresar, el nombre de la sociedad y el nombre y el cargo de la persona o personas que cursen la convocatoria, fecha y hora de la reunión así como el orden del día, en el que figurarán los asuntos sobre los que haya de deliberar y, cuando así lo exija la Ley, el derecho de los socios de examinar en el domicilio social y, en su caso, de obtener de forma gratuita e inmediata, los documentos que han de ser sometidos a la

revisión, y, en su caso, el derecho de los socios de revisar, y, en su caso, de obtener de forma gratuita e inmediata, los documentos que han de ser sometidos a la

b) Wenn ein oder mehrere Gesellschafter, die mindestens fünf Prozent des Stammkapitals vertreten, die Einberufung der Versammlung unter Angabe des Verhandlungsgegenstandes beantragen.

#### **ARTIKEL 22. Form und Inhalt der Einberufung.**

Die Gesellschafterversammlung wird von den Geschäftsführern durch eine auf der Website der Gesellschaft veröffentlichte Mitteilung einberufen, sofern eine Webseite gemäß Artikel 11-bis des Gesetzes über Kapitalgesellschaften eingerichtet, eingetragen und veröffentlicht wurde. Hat die Gesellschaft keine Website eingerichtet oder ist diese noch nicht ordnungsgemäß registriert und veröffentlicht, erfolgt die Einberufung per Einschreiben mit Rückschein, Telegramm mit Rückschein, Fax mit Empfangsbestätigung oder auf jedem anderen telematischen Wege oder Verfahren, das den Empfang sicherstellt und es dem Gesellschafter ermöglicht, von der Einberufung Kenntnis zu nehmen, wobei die Einberufung jedes Gesellschafters unter der zu diesem Zweck angegebenen oder in der Gesellschafterliste vermerkten Adresse zu richten ist. Zwischen der Einberufung und dem Tag der Versammlung mindestens sechzehn Tage liegen. Die Frist wird von dem Tag an gerechnet, an dem die Einberufung dem letzten Gesellschafter zugegangen ist.

Ausgenommen sind besondere Formen der Einberufung in Bezug auf ihre Vorankündigung, ihren Inhalt oder die Mittel oder Medien, in denen die Einberufung veröffentlicht werden soll, im Falle von Verschmelzung, Spaltung, Gesamtübertragung des Vermögens und Verlegung des Sitzes ins Ausland.

Die Einberufung muss die Firma der Gesellschaft sowie den Namen und die Stellung der einberufenden Person(en), das Datum und die Uhrzeit der Versammlung und die Tagesordnung enthalten, die die zu behandelnden Angelegenheiten und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Recht der Gesellschafter auf Einsichtnahme am Sitz der Gesellschaft und gegebenenfalls auf unentgeltliche und unverzügliche Aushändigung der

aprobación de la Junta y los informes técnicos establecidos en la ley.

Sin perjuicio de lo establecido en los párrafos anteriores, la Junta quedará válidamente constituida, sin necesidad de previa convocatoria, si, encontrándose reunido todo el capital social, se decidiera unánimemente su celebración.

#### **ARTICULO 23º.- Legitimación para asistir a la Junta.-**

Todo socio tiene derecho a asistir a la Junta General.

Los administradores deberán asistir a las Juntas Generales. También podrán asistir a la Junta General los Directores, Gerentes, Técnicos y demás personas que tengan interés en la buena marcha de los asuntos sociales. El Presidente de la Junta podrá autorizar la asistencia a las personas que estime conveniente.

#### **ARTICULO 24º.- Representación.-**

Los socios podrán hacerse representar en la Junta por medio de otro socio, su cónyuge, ascendientes o descendientes o persona que ostente poder general con facultades para administrar todo el patrimonio que el representado tuviera en territorio español.

La representación comprenderá la totalidad de las participaciones sociales de las que sea titular el socio representado; habrá de conferirse por escrito y, salvo que conste en documento público, con carácter especial para cada Junta.

#### **ARTICULO 25º. Celebración.-**

La Junta General será presidida por el Presidente del Consejo de Administración a quien asistirá como Secretario el que lo sea de este órgano.

Si no hubiera órgano colegiado de administración Presidirá la Junta el administrador de más edad.

Gesellschafterversammlung zur Genehmigung vorzulegenden Unterlagen sowie der gesetzlich vorgeschriebenen technischen Berichte enthält.

Unbeschadet der Bestimmungen der vorstehenden Absätze ist die Gesellschafterversammlung ohne vorherige Einberufung gültig konstituiert, wenn ihre Abhaltung bei Anwesenheit des gesamten Stammkapitals einstimmig beschlossen wird.

#### **ARTIKEL 23 - Legitimation zur Teilnahme an der Gesellschafterversammlung.**

Alle Gesellschafter sind zur Teilnahme an der Gesellschafterversammlung berechtigt.

Die Geschäftsführer müssen an den Gesellschafterversammlungen teilnehmen. An der Gesellschafterversammlung können auch Aufsichtsratsmitglieder, Führungskräfte, Techniker und andere Personen teilnehmen, die ein Interesse an der ordnungsgemäßen Führung der Geschäfte der Gesellschaft haben. Der Vorsitzende der Gesellschafterversammlung kann die Anwesenheit von Personen gestatten, die er für angemessen hält.

#### **ARTIKEL 24. Vertretung.**

Die Gesellschafter können sich in der Gesellschafterversammlung durch einen anderen Gesellschafter, ihren Ehegatten, ihre Verwandten in aufsteigender oder absteigender Linie oder durch eine Person vertreten lassen, die über eine Generalvollmacht verfügt, die zur Verwaltung aller Vermögenswerte des vertretenen Gesellschafters auf spanischem Staatsgebiet berechtigt.

Die Vollmacht muss sich auf alle Geschäftsanteile des vertretenen Gesellschafters erstrecken; sie ist schriftlich und, sofern sie nicht in einer öffentlichen Urkunde niedergelegt ist, für jede Gesellschafterversammlung gesondert zu erteilen.

#### **ARTIKEL 25. Abhaltung der Gesellschafterversammlung.**

Den Vorsitz der Gesellschafterversammlung führt der Vorsitzende des Aufsichtsrats, der vom Sekretär des Aufsichtsrats unterstützt wird.

In Ermangelung eines kollegialen Verwaltungsorgans führt der älteste Geschäftsführer

---

En defecto de las previsiones anteriores, los que designen al comienzo de la reunión los socios concurrentes.

Corresponde al Presidente formar la lista de asistentes, declarar constituida la Junta, dar el uso de la palabra por orden de petición, dirigir las deliberaciones y fijar el momento de la votación que se hará a mano alzada.

Los acuerdos de la Junta deberán constar en acta, que deberá incluir la lista de asistentes y se aprobará por la propia junta al final de la reunión o, en su defecto, dentro del plazo de quince días, por quien hubiera presidido aquella y dos socios interventores, uno en representación de la mayoría y otro de la minoría.

#### **- TITULO IV - CUENTAS ANUALES.**

##### **ARTICULO 26°. Ejercicio social.-**

El ejercicio social comenzará el día uno de enero y terminará el día treinta y uno de diciembre de cada año. Por excepción, el primer ejercicio social comprenderá el período que medie entre el día del otorgamiento de la escritura de constitución y el treinta y uno de diciembre del mismo año.

##### **ARTICULO 27°. Formulación de cuentas.-**

Los Administradores, en el plazo máximo de tres meses, contados a partir del cierre del ejercicio social, formularán las cuentas anuales, el informe de gestión y la propuesta de aplicación del resultado, para, una vez revisados e informados por los Auditores de cuentas, en su caso, ser presentados a la Junta General para su aprobación conforme a la Ley.

Las cuentas anuales comprenderán el balance, la cuenta de pérdidas y ganancias, un estado que refleje los cambios en el patrimonio neto del ejercicio, un estado de flujos de efectivo y la memoria. El estado de flujos de efectivo no será obligatorio en los casos

den Vorsitz der Gesellschafterversammlung.

In Ermangelung der vorgenannten Bestimmungen führen die von den anwesenden Gesellschaftern zu Beginn der Sitzung bestimmten Personen den Vorsitz.

Der Vorsitzende stellt die Anwesenheitsliste auf, erklärt die Versammlung für konstituiert, erteilt das Wort in der Reihenfolge der Anträge, leitet die Beratungen und setzt den Zeitpunkt für die Abstimmungen fest, die durch Handzeichen erfolgen.

Die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung werden in einem Protokoll festgehalten, das die Teilnehmerliste enthält und von der Gesellschafterversammlung am Ende der Versammlung oder andernfalls innerhalb von fünfzehn Tagen vom Vorsitzenden und zwei zusätzlichen Gesellschaftern, von denen einer die Mehrheit und der andere die Minderheit vertritt, genehmigt wird.

#### **- TITEL IV - JAHRESABSCHLÜSSE.**

##### **ARTIKEL 26. Geschäftsjahr.**

Das Geschäftsjahr beginnt am ersten Januar und endet am einunddreißigsten Dezember eines jeden Jahres. Das erste Geschäftsjahr umfasst ausnahmsweise den Zeitraum zwischen dem Tag der Unterzeichnung des Gründungsvertrags und dem einunddreißigsten Dezember desselben Jahres.

##### **ARTIKEL 27. Aufstellung der Jahresabschlüsse.**

Innerhalb von höchstens drei Monaten nach Ablauf des Geschäftsjahres stellen die Geschäftsführer den Jahresabschluss, den Lagebericht und den Vorschlag für die Gewinnverteilung auf, die der Gesellschafterversammlung, gegebenenfalls nach Prüfung und Berichterstattung durch die Rechnungsprüfer, zur Genehmigung nach den gesetzlichen Bestimmungen vorgelegt werden.

Der Jahresabschluss umfasst die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, eine Aufstellung der Veränderungen des Eigenkapitals für das betreffende Jahr, eine Kapitalflussrechnung und den Anhang zum Jahresabschluss. Die

previstos en el apartado 3 del artículo 257 de la Ley de Sociedades de Capital. Estos documentos, que forman una unidad, deberán ser redactados con claridad y mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la sociedad, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Sociedades de Capital y con lo previsto en el Código de Comercio, y serán firmados por los administradores.

#### **ARTICULO 28°. Examen de los documentos contables.-**

Los socios tendrán derecho a obtener, de forma inmediata y gratuita, a partir de la convocatoria de la Junta los documentos que han de someterse a su aprobación, así como el informe de gestión y, en su caso, el informe de los auditores.

Durante el mismo plazo podrán el socio o socios, que representen al menos el cinco por ciento del capital, examinar en el domicilio social, incluso en unión de un experto contable, los documentos que sirvan de soporte y de antecedente a las cuentas anuales.

#### **ARTICULO 29°. Distribución de beneficios.-**

La Junta General resolverá sobre la aplicación del resultado de acuerdo con el balance aprobado, distribuyendo dividendos a los socios en proporción a su respectiva participación de capital, con cargo a los beneficios o reservas de libre disposición, una vez cubierta la reserva legal, determinando las sumas que juzgue oportuno para dotar los fondos de las distintas clases de reservas voluntarias que acuerde, cumpliendo las disposiciones legales.

#### **- TITULO VI - SEPARACIÓN Y EXCLUSIÓN. DISOLUCIÓN Y LIQUIDACIÓN.**

#### **ARTICULO 30°. Separación y exclusión.-**

La separación y exclusión de los socios se regirá por lo dispuesto en los artículos 346 a 359 de la Ley de Sociedades de Capital.

Kapitalflussrechnung ist in den in Artikel 257 Absatz 3 des Gesetzes über Kapitalgesellschaften vorgesehenen Fällen nicht zwingend vorgeschrieben. Diese Unterlagen, die eine Einheit bilden, müssen klar abgefasst sein und ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft gemäß den Bestimmungen des Gesetzes über Kapitalgesellschaften und des Handelsgesetzbuchs vermitteln und sind von den Geschäftsführern zu unterzeichnen.

#### **ARTIKEL 28. Prüfung der Buchhaltungsunterlagen.**

Die Gesellschafter haben das Recht, unverzüglich und kostenlos ab der Einberufung der Gesellschafterversammlung die zur Genehmigung vorzulegenden Unterlagen sowie den Lagebericht und gegebenenfalls den Bericht der Rechnungsprüfer zu erhalten.

Während desselben Zeitraums können Gesellschafter, die mindestens fünf Prozent des Stammkapitals vertreten, am Sitz der Gesellschaft und sogar in deren Geschäftsräumen zusammen mit einem Wirtschaftsprüfer die Unterlagen einsehen, die den Jahresabschluss stützen.

#### **ARTIKEL 29. Verteilung der Gewinne.**

Die Gesellschafterversammlung beschließt über die Gewinnausschüttung gemäß der genehmigten Bilanz, wobei die Dividenden an die Gesellschafter im Verhältnis zu ihrem jeweiligen Anteil am Kapital zu Lasten des Gewinns oder der frei ausschüttbaren Rücklagen ausgeschüttet werden, sobald die gesetzliche Rücklage gedeckt ist, wobei sie unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen die Beträge festlegt, die sie für die Dotierung der verschiedenen Arten von freiwilligen Rücklagen für angemessen hält.

#### **- TITEL VI - TRENNUNG UND AUSSCHLUSS. AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION.**

#### **ARTIKEL 30. Trennung und Ausschluss.**

Für die Trennung und den Ausschluss von Gesellschaftern gelten die Bestimmungen der Artikel 346 bis 359 des Gesetzes über

---

Kapitalgesellschaften.

**ARTICULO 31°.- Disolución.-**

La sociedad se disolverá por las causas legalmente previstas.

Cuando concurra causa de disolución que requiera acuerdo de la Junta General, ésta deberá ser convocada por los administradores en el plazo de dos meses, desde que se produzca la causa disolutoria.

La disolución de la sociedad abre el período liquidatorio. Quienes fuesen administradores al tiempo de la disolución quedarán convertidos en liquidadores, correspondiéndoles el poder de representación en la misma forma en que lo tuviesen atribuido antes de la conversión, salvo que la Junta General al acordar la liquidación nombrase a otros.

**ARTICULO 32°.- Idioma.-**

Prevalecerá la versión española de estos Estatutos. La versión en alemán es sólo para fines de traducción.

En todo lo demás no previsto en estos Estatutos, se estará a lo dispuesto por la Ley.

**ARTIKEL 31. Auflösung.**

Die Gesellschaft wird aus den gesetzlich vorgeschriebenen Gründen aufgelöst.

Liegt ein Auflösungsgrund vor, der die Zustimmung der Gesellschafterversammlung erfordert, so muss diese von den Geschäftsführern innerhalb von zwei Monaten nach Eintreten des Auflösungsgrundes einberufen werden.

Mit der Auflösung der Gesellschaft beginnt die Liquidationsphase. Diejenigen, die zum Zeitpunkt der Auflösung Geschäftsführer waren, werden zu Liquidatoren mit unveränderter Vertretungsbefugnis, es sei denn, die Gesellschafterversammlung bestellt bei der Beschlussfassung über die Liquidation andere Personen.

**ARTIKEL 32. Sprache**

Maßgeblich ist die spanische Fassung dieser Satzung. Die deutsche Fassung dient nur zu Übersetzungszwecken.

In allen anderen Angelegenheiten, die in dieser Satzung nicht vorgesehen sind, gelten die Bestimmungen des Gesetzes.